



ROYAL
c a t e r i n g

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

STEAM OVEN

- **RC-SOQ3**
- **RC-SOQ1**



Deutsch	3
English	12
Polski	21
Česky	30
Français	39
Italiano	48
Español	57

PRODUKTNAME	DAMPFBACKOFEN STEAM CHEF
PRODUCT NAME	STEAM OVEN
NAZWA PRODUKTU	PIEKARNIK PAROWY
NÁZEV VÝROBKU	PARNÍ TROUBA
NOM DU PRODUIT	FOUR VAPEUR STEAM CHEF
NOME DEL PRODOTTO	FORNO A VAPORE
NOMBRE DEL PRODUCTO	HORNO A VAPOR
MODELL	RC-SOQ3 RC-SOQ1
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
IMPORTEUR	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
IMPORTER	
IMPORTER	
DOVOZCE	
IMPORTATEUR	
IMPORTATORE	
IMPORTADOR	
ADRESSE VON IMPORTEUR	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
IMPORTER ADDRESS	
ADRES IMPORTERA	
ADRESA DOVOZCE	
ADRESSE DE L'IMPORTATEUR	
INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE	
DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte
Produktname	DAMPFBACKOFEN STEAM CHEF
Modell	RC-SOQ3 RC-SOQ1
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50
Nennleistung [W]	2100
Schutzklasse	I
Gerätekapazität [L]	25
Wassertankkapazität [L]	1,2
Temperaturbereich [°C]	40-220
Abmessungen [mm]	505x488x350
Gewicht [kg]	14,25

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	Handschutz benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	ACHTUNG! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr!
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.
	ACHTUNG! Heiße Luft kann Verbrennungen verursachen.

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die vom tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf DAMPFBACKOFEN STEAM CHEF.

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- c) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- d) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- e) Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- f) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- g) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
- h) **ACHTUNG LEBENSGEFAHR!** Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- i) Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit oder in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern!
- j) Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags!

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.

- b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.
- c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- d) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- e) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO₂) verwenden.
- f) Halten Sie Kinder und Unbefugte fern.
- g) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
- h) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- i) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- j) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- ⚠ HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.
- ### 2.3 PERSÖNLICHE SICHERHEIT
- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- b) Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
- c) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- d) Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.
- e) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- ### 2.4 SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS
- a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
- b) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
- c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
- d) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- e) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- g) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden. Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird.
- i) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
- j) Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- k) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- l) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
- m) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- n) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
- o) Überlasten Sie das Gerät nicht.
- p) Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse.
- q) Es handelt sich um ein freistehendes Gerät, welches nicht zum Einbau in Küchenmöbel geeignet ist
- r) Das Gerät ist nur für das Erhitzen und / oder Backen von Speisen bestimmt. Beim Erhitzen von Klebstoffen, Kunststoffen, Flüssigkeiten und brennbaren Materialien entstehen schädliche Dämpfe und Ausdünstungen.
- s) Verwenden Sie dieses Gerät nicht zum Trocknen oder Erwärmen von Gegenständen.
- t) Lassen Sie kein Geschirr in dem ausgeschalteten Gerät. Die entstehende Feuchtigkeit verursacht Schäden am Produkt.
- u) Stellen Sie keine Gegenstände auf die Heizelemente oder den Boden des Geräts.
- v) Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!
- w) Der Wasserbehälter muss vor dem Gebrauch nachgefüllt werden, da es nicht ratsam ist, das Wasser während des Betriebs nachzufüllen.
- x) Füllen Sie das Gerät mit destilliertem Wasser nach. Wenn Sie eine andere Flüssigkeit in den Behälter gießen, kann das Gerät beschädigt werden.
- y) Füllen Sie den Behälter nur mit kaltem Wasser.
- z) Öffnen Sie nach Gebrauch die Tür, um das Ofeninnere zu trocknen.
- aa) Legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- bb) Achtung! Heiße Luft entweicht aus den Lüftungsöffnungen.

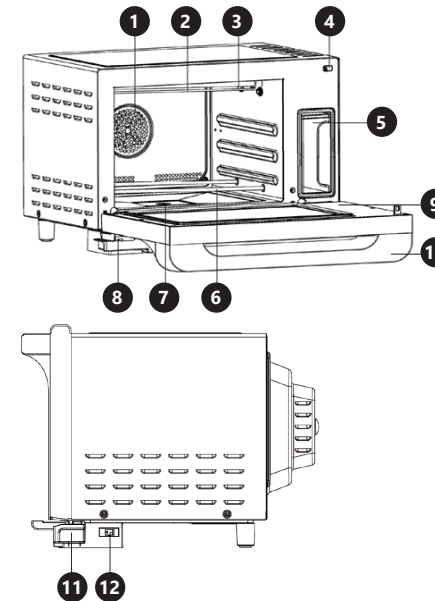
⚠ ACHTUNG! Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheits Elemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät ist zum Backen und Erwärmen von Speisen bestimmt. Das Produkt ist nur für den Heimgebrauch bestimmt!

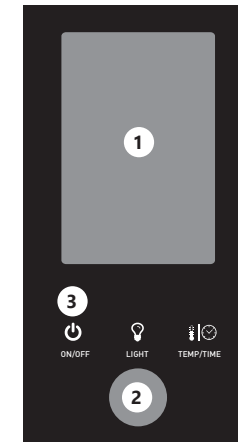
Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

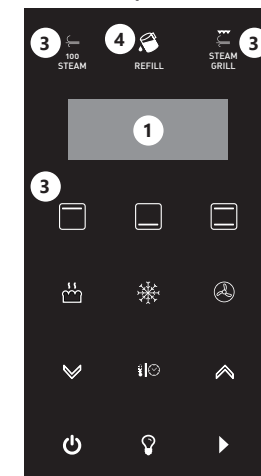


1. Lüfter
2. Oberes Heizelement
3. Dampfeinlass
4. Sicherheitsverriegelung
5. Wasserbehälter
6. Unteres Heizelement
7. Ein Auslass zum Ablassen von Dampf aus dem Inneren des Geräts
8. Lüftungsöffnung - leitet Dampf aus dem Gerät nach aussen ab.
9. Türen
10. Griff
11. Tablett für überschüssiges Wasser
12. Netzschalter

STEUERPANEEL Model RC-SOQ3



Model RC-SOQ1











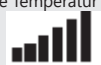





1. Display
2. Drehknopf
3. Zusätzliche Funktionssymbole
4. Kontrollleuchte des Behälters

Zusätzliches Zubehör:


- Schutzhandschuh
- Blechplatte zum Sammeln von Fett
- Blechplatte
- Bratrost
- Element, das Dampf entzieht

3.2. STEUERPANEEL - HAUPTFUNKTIONEN

Model RC-SOQ3














Symbol/ Funktionssymbol	Beschreibung	Funktion
	Einschalten/ Ausschalten/ Abbrechen	Durch Drücken und Halten des Symbols wird das Gerät ein- oder ausgeschaltet. Kurzes Drücken bricht die aktuellen Einstellungen ab.
	Beleuchtung	Schalten Sie die Ofenbeleuchtung ein oder aus. Wenn das Symbol gedrückt wird, leuchtet die Ofenbeleuchtung auf. Wenn Sie das Symbol erneut gedrückt halten, erlischt die Lampe.
	Einstellungen für Temperatur/ Kochzeit	Das Symbol wechselt zwischen den Temperatureinstellungen und den Zeiteinstellungen.
	Temperatur	Die Kochtemperatur wird angezeigt. Wenn das Symbol ° C. "blinkt" bedeutet dies, dass das Gerät die eingestellte Temperatur noch nicht erreicht hat.
	Wasserbehälter	Wenn das Symbol aufleuchtet und "blinkt" und das Gerät Sie mit einem Tonsignal benachrichtigt, bedeutet dies einen niedrigen Wasserstand im Tank oder eine falsche Positionierung des Tanks im Gerät.
	Timer	Das Symbol leuchtet auf, wenn die Uhrzeit eingestellt ist.
	Vorheizanzeige	Die Anzeige zeigt den aktuellen Heizstatus des Gerätes an. Heizung läuft:  Die eingestellte Temperatur wurde erreicht: 
	Zeitpunkt des Beginns/ Endes des Kochens	Das Symbol „blinkt“, wenn die Uhrzeit eingestellt wird. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich das Gerät automatisch aus. Beginnzeit des Kochens:  Endzeit des Kochens: 
	Zeitanzeige	Kochzeit/Timer
	Programme	Auswahl fertiger Arbeitsprogramme

Model RC-SOQ1









Symbol/ Funktionssymbol	Beschreibung	Funktion
	Wasserbehälter	Das Symbol "blinkt" zeigt einen niedrigen Wasserstand im Tank oder eine falsche Positionierung des Tanks im Gerät an.
	Zeitanzeige/ Kochtemperatur- anzeige	Das Symbol "blinkt" zeigt an, dass das Gerät die eingestellte Temperatur noch nicht erreicht hat.
	Beleuchtung	Schalten Sie die Ofenbeleuchtung ein oder aus. Wenn das Symbol gedrückt wird, schaltet sich die Ofenlampe ein. Beim erneuten Drücken erlischt die Lampe.
	Verringern des Temperatur-/ Zeitwerts	
	Einstellungen für Temperatur/ Kochzeit	Das Symbol wechselt zwischen den Temperatureinstellungen und den Zeiteinstellungen.
	Erhöhen des Temperatur- / Zeitwerts	
	Einschalten/ Ausschalten/ Abbrechen	Durch Drücken und Halten des Symbols wird das Gerät ein- oder ausgeschaltet. Kurzes Drücken bricht die aktuellen Einstellungen ab.
	Bestätigen/ Aktivieren	Drücken Sie nach dem Einstellen des entsprechenden Parameters zur Bestätigung auf das Symbol.

3.3. STEUERPANEEL - ARBEITSMODI DES GERÄTS

Model RC-SOQ3

Symbol/ Funktionssymbol	Funktion	Standardtemperatur [°C]	Standardzeit [min]	Temperaturein- stellbereich [° C]	Zeiteinstellbe- reich [min]
	Mit Dampf kochen	100	5	80-115	1-180
	Grill - oben und unten + Dampf	180	5	120-220	1-180
	Umluft+Dampf	180	5	120-220	1-180
	Umluft	180	5	40-220	1-180
 	Umluft + Grill oben und unten	180	5	40-220	1-180
	Grill-oben und unten	180	5	40-220	1-180
	Grill-oben	180	5	40-220	1-180
	Grill-unten	180	5	40-220	1-180
	Wärmeaufrechterhaltung	60	20	-	1-180
	Fermentationsgrad	40	20	-	1-180
	Sterilisierung	100	20	-	1-180
	Auftauen	60	20	-	1-180

Model RC-SOQ1

Symbol/ Funktionssymbol	Funktion	Standardtemperatur [° C]	Standardzeit [min]	Temperaturein- stellbereich [° C]	Zeiteinstellbereich [min]
	Mit Dampf kochen (100 °C)	100	5	80-115	1-180
	Grill - oben + Dampf	180	5	120-220	1-180
	Grill-oben	180	5	40-220	1-180
	Grill-unten	180	5	40-220	1-180
	Grill-oben und unten	180	5	40-220	1-180
	Umluft	180	5	40-220	1-180
	Fermentationsgrad/ Wärmeaufrechterhaltung	40	20	30-40	1-600
	Auftauen	60	20	40-60	1-180

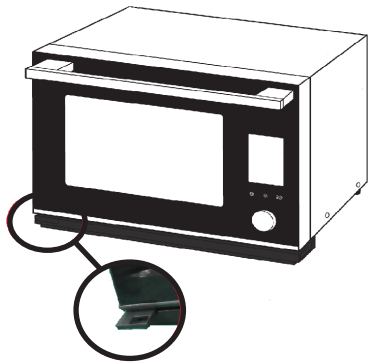
3.4. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG

3.4.1. ARBEITSPLATZ DES GERÄTES:

Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über 40 °C sein und einer relativen Luftfeuchtigkeit über 85 %. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Abstand von mindestens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

3.4.2. VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

Entfernen Sie die Schutzverpackung vom Gerät und den Komponenten. Reinigen Sie alle Zubehörteile (Wassertank, Rost, Platten) und wischen Sie sie trocken (gemäß Abschnitt 3.8. Reinigung und Wartung). Füllen Sie den Wassertank und stellen Sie ihn in den Ofen. Stellen Sie sicher, dass der Behälter richtig eingesetzt ist. Installieren Sie auf der linken Seite des Geräts einen Dampfauslass (siehe Abbildung unten).



Modell RC-SOQ3

- Starten Sie den „Sterilisierungs“-Modus, der auf dem Display mit dem Symbol angezeigt wird. Wischen Sie nach dem Abkühlen des Ofens den Ofenraum ab.

3.5. PROGRAMMBESCHREIBUNG (NUR FÜR RC-SOQ3)

Code	Name	Modus	Temperatur [°C]	Zeit [min]
P01	Gedünsteter Reis	Mit Dampf kochen	115	25
P02	Dampfgebackene Brötchen	Mit Dampf kochen	100	15
P03	Chinesische gedämpfte Eier/ Wasse-reier	Mit Dampf kochen	100	20

P04	Dampfgekochter Fisch (ca. 300 g)	Mit Dampf kochen	115	15
P05	Dampfgebackene Rippchen	Mit Dampf kochen	115	30
P06	Dampfgebackene Krabbe	Mit Dampf kochen	100	30
P07	Chiffon Kuchen	Grill	150	45
P08	Portugiesischer Pudding-Kuchen	Grill	190	25
P09	Pizza	Grill	200	20
P10	Kekse	Umluft + Grill	170	20
P11	Gegrillte Auberginen	Mit Dampf kochen	110	15
	Gebackene lila Süßkartoffeln	Grill + Dampf	180	5
P12	Gebackener Mais	Grill + Dampf	180	25
P13	Gebackene Hühnerflügel	Umluft + Dampf	200	12
P14	Gebackene Rippchen	Umluft + Grill	220	20
P15	Chiffon Kuchen	Umluft + Grill	21	30
P16	Brathähnchen	Umluft + Grill	200	50
P17	Hähnchenfilets in Teriyaki	Grill + Dampf	210	15
P18	Gebackene Meeresfrüchte mit Knoblauchbutter	Umluft	200	8
P19	Gebackenes Schweinekeulett	Grill + Dampf	220	30
P20	Gulasch	Mit Dampf kochen	115	35

3.6. ARBEIT MIT DEM GERÄT

ACHTUNG! Das Gerät heizt sich während des Betriebs auf. Warten Sie daher nach dem Gebrauch 30-60 Sekunden, bevor Sie die Tür öffnen. Tragen Sie beim Öffnen der Tür Schutzhandschuhe! Das Gerät erzeugt heißen Dampf, der beim Öffnen der Tür freigesetzt wird. Öffnen Sie die Tür mit Vorsicht und ausreichendem Abstand.

1. Füllen Sie den Wassertank bis zum maximalen Füllstand. ACHTUNG! Fügen Sie kein Wasser über dem markierten „MAX“-Niveau hinzu.
2. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an und schalten Sie es mit dem Netzschalter ein.
3. Wählen Sie im Gerätefenster das Symbol aus und drücken Sie es.
4. Wählen Sie die Betriebsart.
5. Stellen Sie die Temperatur- und Zeitparameter ein. Drücken Sie auf das Symbol , um von den Temperatureinstellungen zu den Zeiteinstellungen und umgekehrt zu wechseln. Achtung: Die Auswahl der Betriebsmodi und die Parametereinstellung hängen vom Modell ab:
RC-SOQ3-Modell:
 - Mit dem Drehknopf einstellen. Bestätigen Sie die ausgewählten Einstellungen durch Drücken des Drehknopfs.
 RC-SOQ1-Modell
 - Einstellung mittels Symbolen: ∇ und \wedge . Bestätigen Sie die ausgewählten Einstellungen durch Drücken des Symbols .
6. Schalten Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeiten aus, warten Sie, bis es vollständig abgekühlt ist, und reinigen Sie das Gerät.
7. Gießen Sie das Wasser aus dem Tank.

ACHTUNG: Wenn während des Betriebs Wasser aus dem Dampfeinlass fließt (Dampf aus dem Tank in die Kammer des Geräts), ist der Wassertank überfüllt.

ACHTUNG: Wenn bei geschlossener Tür Wasser aus dem Dampfauslass austritt, liegt dies am Druck im Gerät. Öffnen Sie die Tür vorsichtig für 60 Sekunden.

3.7. ANZEIGE VON FEHLERCODES

Code	Beschreibung	Problem
E-1	Absicherung der Kammer des Dampfbäckofens vor hohen Temperaturen	Die Temperatur in der Kammer des Dampfbäckofens überschreitet den Grenzwert der Sicherheitsmaßnahmen.
E-2	Schutz gegen hohe Dampftemperatur	Die Dampftemperatur liegt über dem Grenzwert Sicherheitsmaßnahmen.
E-3	Niedrige Temperatur des Dampfbäckofens	Die Temperatur des Dampfbäckofens steigt nach 3 Minuten des Betriebs nicht an und überschreitet nicht 30 °C.
E-4	Niedrige Dampftemperatur	Die Dampftemperatur steigt nach 3 Minuten des Betriebs nicht an und überschreitet nicht 30 °C.
E-5	Sensormehler	Der Sensor ist nicht angeschlossen.
E-6	Sensorausfall	Der Sensor ist beschädigt bzw. defekt.
E-7	Beschädigung des Stromkreises	Problem mit dem Stromkreis.

Schalten Sie im Fehlerfall das Gerät sofort aus, ziehen Sie den Netzstecker und melden Sie es an einen autorisierten Fachmann bzw. eine berechtigte Person.

WARNUNG! Das Gerät sollte von einem Spezialisten repariert werden. Es ist strengstens verboten selbst Reparaturen am Gerät vorzunehmen!

3.8. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss der Netzstecker gezogen werden und das Gerät vollständig abkühlen.
- b) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- c) Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für Oberflächen, mit denen Lebensmittel in Kontakt kommen, bestimmt sind.
- d) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- e) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- f) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- g) Es darf kein Wasser über die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere des Geräts gelangen.
- h) Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.
- i) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
- j) Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.
- k) Zum Reinigen darf man keine scharfen und/oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.
- l) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen. Medizinische Geräte, Verdüner, Kraftstoff, Öle oder andere Chemikalien können das Gerät beschädigen.
- m) Leeren Sie den Wassertank und wischen Sie ihn nach jedem Gebrauch trocken, um Kalkablagerungen zu vermeiden.
- n) Reinigen Sie nach jedem Gebrauch des Geräts die Innenkammer des Dampfbäckofens und das Zubehör (Bratrost, Blechplatten) gründlich. Waschen Sie das Zubehör oder Teile des Geräts nicht in der Spülmaschine.

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie das Gerät bei entsprechenden Sammel- und Recyclinghöfen für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Überprüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, der Bedienungsanleitung und der Verpackung. Die bei der Konstruktion des Gerätes verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Mit der Entscheidung für das Recycling leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über Ihre lokale Recyclinganlagen zu erhalten.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value	
Product name	STEAM OVEN	
Model	RC-SOQ3	RC-SOQ1
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50	
Rated power [W]	2100	
Protection class	I	
Device capacity [L]	25	
Water container capa- city [L]	1,2	
Temperature range [°C]	40-220	
Dimensions [mm]	505x488x350	
Weight [kg]	14,25	




1. GENERAL DESCRIPTION


The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.


LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation. (general warning sign)
	Wear protective gloves.
	ATTENTION! Electric shock warning!
	ATTENTION! Hot surface, risk of burns!
	Only use indoors.
	CAUTION! Hot air can burn you.

 **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. USAGE SAFETY

 **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions to refer to STEAM OVEN.

2.1 ELECTRICAL SAFETY

- The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- Do not touch the device with wet or damp hands.
- Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
- To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
- ATTENTION! DANGER TO LIFE!** While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.
- Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks.
- Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock!

2.2 SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust.
- If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO₂) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
- Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station.
- Use the device in a well-ventilated space.

- Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- Keep the device away from children and animals.



REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.3 PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
- Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.4 SAFE DEVICE USE

- Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
- Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.

- Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- Keep the device away from sources of fire and heat.
- Do not overload the device.
- Do not cover the ventilation openings!
- Open the housing under no circumstances.
- The device is a free-standing device and is not suitable for fixed furniture joinery.
- The device is intended only for heating and / or baking dishes. Harmful fumes and vapours are generated when heating adhesives, plastics, liquids and flammable materials
- Do not use this device for drying, heating or dryout of objects.
- Do not leave dishes in the switched off device. Extracting moisture causes damage to the product.
- Do not place objects on the heaters and on the bottom of the device.
- Before use, the water tank should be topped up as it is not advisable to top up the water during operation.
- Top up the device with distilled water, pouring another liquid into the container can damage the device.
- The tank should only be filled with cold water.
- After use, open the door to dry the oven compartment.
- Do not place objects on the device.
- Warning! Hot air comes out of the ventilation holes.



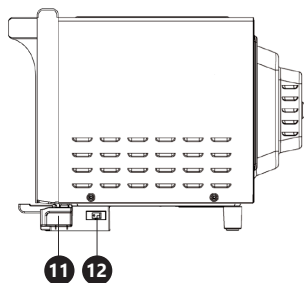
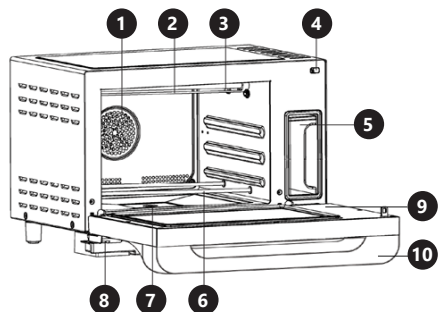
ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The device is intended for baking and heating food. The product is intended for home use only!

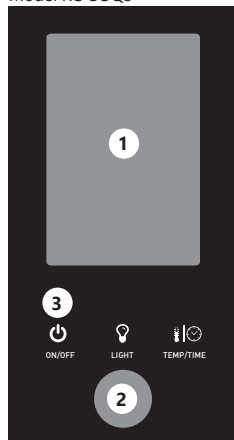
The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION



1. Fan
2. Top heating element
3. Steam inlet
4. Security lock
5. Water container
6. Bottom heating element
7. An outlet to exhaust steam from the inside of the device
8. Airhole - discharges steam outside the device
9. Doors
10. Handle
11. Tray for excess water
12. Power switch

CONTROL PANEL
Model RC-SOQ3



Model RC-SOQ1











1. Display
2. Knob
3. Touch function icons
4. Container indicator light

- Additional accessories:
- Glove
 - Plate for fat
 - Sheet metal
 - Grate
 - Element that extracts steam

3.2. CONTROL PANEL -BASIC FUNCTIONS
Model RC-SOQ3













Symbol/ Function icon	Description	Function
	Turn on/turn off/Cancel	Pressing and holding the icon turns the device on or off. Short press cancels the current settings.
	Lighting	Switch the oven lighting on or off. When the icon is pressed, the oven light turns on. When the icon is pressed and held again, the lamp turns off.
	Temperature/cooking time settings	The icon switches between the temperature and time settings.
	Temperature	The cooking temperature is displayed. When the symbol °C "flashes" it means that the device has not yet reached the set temperature.
	Water container	When the symbol lights up and "flashes" and the device will alert you with a sound signal, it means low water level in the container or wrong placement of the container in the device.
	Clock	The symbol will light up when the time is set.
	Heating up indicator	The indicator shows the current heating status of the device. Heating in progress: The set temperature has been reached:
	Cooking start/end time	The icon „flashes“ when the time is set. After the set time has elapsed, the device will automatically turn off. Cooking start time: Cooking end time:
	Time display	Cooking time/clock
	Programs	Choosing ready-made operating programs

Model RC-SOQ1

Symbol/ Function icon	Description	Function
	Water container	The "flasing" symbol indicates low water level in the container or wrong placement of the container in the device.
	Cooking temperature/time display	The symbol "flashes" to indicate that the device has not yet reached the set temperature.
	Lighting	Switching the oven lighting on or off. When the icon is pressed, the oven light turns on. When pressed again, the lamp goes out.
	Decreasing temperature/time value	
	Temperature/cooking time settings	The icon switches between the temperature and time settings.
	Increasing temperature/time value	
	Turn on/turn off/Cancel	Pressing and holding the icon turns the device on or off. Short press cancels the current settings.
	Confirm/Start	After setting the appropriate parameter, press the icon to confirm.

3.3. CONTROL PANEL- DEVICE OPERATING MODE

Model RC-SOQ3

Symbol	Function	Default temperature[°C]	Default time [min]	Temperature setting range [°C]	Time setting range [min]
	Steaming	100	5	80-115	1-180
	Grill - top and bottom + steam	180	5	120-220	1-180
	Convection oven + steam	180	5	120-220	1-180
	Convection oven	180	5	40-220	1-180
	Convection + grill - top and bottom	180	5	40-220	1-180
	Grill - top and bottom	180	5	40-220	1-180
	Grill - top	180	5	40-220	1-180
	Grill - bottom	180	5	40-220	1-180
	Keeping warm	60	20	-	1-180
	Fermentation level	40	20	-	1-180
	Sterilization	100	20	-	1-180
	Defrosting	60	20	-	1-180

Model RC-SOQ1

Symbol	Function	Default temperature[°C]	Default time [min]	Temperature setting range [°C]	Time setting range [min]
	Steaming (100°C)	100	5	80-115	1-180
	Grill - top + steam	180	5	120-220	1-180
	Grill - top	180	5	40-220	1-180
	Grill - bottom	180	5	40-220	1-180
	Grill – top and bottom	180	5	40-220	1-180
	Convection oven	180	5	40-220	1-180
	Fermentation level/ Keeping warm	40	20	30-40	1-600
	Defrosting	60	20	40-60	1-180

3.4. PREPARING FOR USE

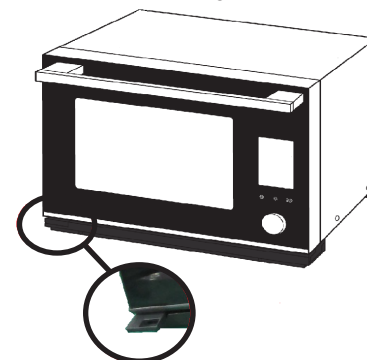
3.4.1. APPLIANCE LOCATION

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 10 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. Keep the product away from hot surfaces. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

3.4.2. BEFORE THE FIRST USE

Remove the protective packaging from the device and components. Clean all accessories (water container, grate, plates) and wipe them dry (according to section 3.8. Cleaning and maintenance). Fill the water container and put it in the oven. Make sure the container is correctly inserted.

On the left side of the device, install a steam exhausting element (as shown in the figure below).



Model RC-SOQ3

- Start the „Sterilization“ mode, indicated on the display by the symbol . After the oven cools down, wipe the oven chamber.

3.5. PROGRAMS DESCRIPTION (ONLY FOR RC-SOQ3)

Code	Name	Mode	Temperature [°C]	Time [min]
P01	Steamed rice	Steaming	115	25
P02	Steamed roll	Steaming	100	15
P03	Steamed Chinese eggs/ water eggs	Steaming	100	20
P04	Steamed fish (about 300 g)	Steaming	115	15
P05	Steamed ribs	Steaming	115	30
P06	Steamed crab	Steaming	100	30

P07	Chiffon cake	Grill	150	45
P08	Portuguese pudding tart	Grill	190	25
P09	Pizza	Grill	200	20
P10	Cookies	Convection + grill	170	20
P11	Grilled egg-plants	Steaming	110	15
	Baked purple sweet potatoes	Grill + steam	180	5
P12	Baked corn	Grill + steam	180	25
P13	Baked chicken wings	Convection oven + steam	200	12
P14	Baked ribs	Termo-obięg + grill	220	20
P15	Baked chicken	Convection oven + grill	21	30
P16	Teriyaki chicken fillet	Convection oven + grill	200	50
P17	Baked seafood with garlic butter	Grill + para	210	15
P18	Baked pork chop	Convection oven	200	8
P19	Stew	Grill + steam	220	30
P20	Steamed rice	Steaming	115	35

3.6. DEVICE USE




CAUTION! The device heats up during operation, therefore, after use, please wait 30-60 seconds before opening the door. Wear protective gloves when opening the door! The device produces hot steam which will be released when the door is opened. Open the door with caution and a sufficient distance.

- Fill the water tank up to the maximum level. WARNING! Do not add water above the marked „MAX“ level.
- Connect the device to the power supply and turn it on using the power switch.
- On the device panel, select and press the icon .
- Select the operating mode
- Set the temperature and time parameters. To switch from temperature settings to time settings and vice versa, press the icon . Caution: The selection of operating modes and parameter setting depends on the model.

RC-SOQ3 model:

- Setting with the knob. Confirm the selected settings by pressing the knob.

RC-SOQ1 model:

- Setting with the icons:  and . Confirm the selected settings by pressing the icon .
- After finished work, turn the device off, wait for the device to cool down completely and clean the device.
 - Pour the water away from the container.

CAUTION: If during operation, water flows out from the steam inlet (supplying steam from the container to the chamber of the machine), the water container is overfilled. CAUTION: If water comes out of the steam outlet when the door is closed, it is because of the pressure in the device. Carefully open the door for 60 seconds.

3.7. ERROR CODE DISPLAY

Code	Description	Problem
E-1	Cooking chamber protection against high temperatures	The temperature in the oven chamber exceeds the safety limit.
E-2	Protection against high temperatures	Steam temperature exceeds the safety limit.
E-3	Low temperature of the oven chamber	The temperature of the oven after 3 minutes of operation does not increase and does not exceed 30°C.
E-4	Steam low temperature	The temperature of the steam after 3 minutes of operation does not increase and does not exceed 30°C.
E-5	Sensor error	The sensor is disconnected.
E-6	Sensor failure	The sensor is damaged.
E-7	Circuit damage	Electric circuit problem

In the event of an error, turn the device off immediately, disconnect the mains plug and report it to an authorized person.

CAUTION! The device should be repaired by a specialist. Do not make repairs yourself!

3.8. CLEANING AND MAINTENANCE

- Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.
- Use only mild, food-safe detergents to wash the device.
- After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.

- Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
- Clean the vents with a brush and compressed air.
- The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- Use a soft, damp cloth for cleaning.
- Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
- Do not clean the device with an acidic substance, agents of medical purposes, thinners, fuel, oils or other chemical substances because it may damage the device.
- To prevent limescale build-up, empty the water container and dry it after each use.
- After each use of the device, thoroughly clean the oven chamber and accessories (grate, plates). Do not wash the accessories or any part of the appliance in the dishwasher.

DISPOSING OF USED DEVICES

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	PIEKARNIK PAROWY	
Model	RC-SOQ3	RC-SOQ1
Napięcie zasilania [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50	
Moc znamionowa [W]	2100	
Klasa ochronności	I	
Pojemność urządzenia [L]	25	
Pojemność zbiornika na wodę [L]	1,2	
Zakres temperatury [°C]	40-220	
Wymiary [mm]	505x488x350	
Ciężar [kg]	14,25	










1. OGÓLNY OPIS


Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.


OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Stosować rękawice ochronne.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.
	UWAGA! Gorące powietrze może spowodować oparzenia.

 **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

 **UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do PIEKARNIKA PAROWEGO.

2.1 BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
- Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
- UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.
- Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą!
- Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem!

2.2 BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.

- c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- e) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂).
- f) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione.
- g) Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- h) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- i) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- j) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.

⚠️ PAMIĘTAĆ! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3 BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- c) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- d) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnić się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- e) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.4 BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.

- d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenie są używane.
- i) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
- j) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- k) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- l) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- m) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- n) Trzymać urządzenie z dala od źródeł ognia i ciepła.
- o) Nie należy przeciążać urządzenia.
- p) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia.
- q) Pod żadnym pozorem nie należy otwierać obudowy.
- r) Urządzenie przeznaczone tylko do podgrzewania i/lub pieczenia potraw. Przy podgrzewaniu klejów, tworzyw sztucznych, cieczy i materiałów łatwopalnych wydzielają się szkodliwe dymy i opary.
- s) Nie używać tego urządzenia do suszenia, podgrzewania lub osuszania przedmiotów.
- t) Nie pozostawiać w wyłączonym urządzeniu potraw. Wydobywająca się wilgoć powoduje uszkodzenia produktu.
- u) Nie umieszczaj przedmiotów na grzałkach oraz spodzie urządzenia
- v) Piekarnik jest urządzeniem wolnostojącym i nie może być używany jako urządzenie do zabudowy.
- w) Przed użyciem należy uzupełnić pojemnik na wodę do maksymalnego zakresu aby podczas korzystania z urządzenia nie dolewać wody.
- x) Urządzenie należy uzupełniać wodą destylowaną, wlewając do pojemnika inną ciecz można uszkodzić urządzenie.
- y) Zbiornik napełniać tylko zimną wodą.
- z) Po zakończonym użytkowaniu należy otworzyć drzwiczki w celu osuszenia komory piekarnika.
- aa) Nie wolno zostawiać przedmiotów na urządzeniu.
- bb) Uwaga! Z otworów wylotowych wydobywa się gorące powietrze.

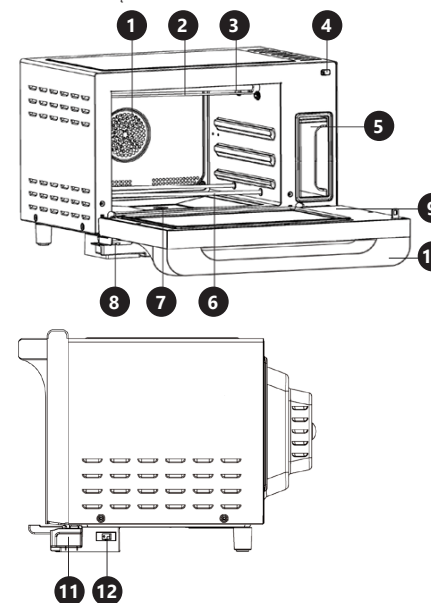
⚠️ UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozrądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do pieczenia oraz podgrzewania potraw. Produkt jest przeznaczony tylko do użytku domowego!

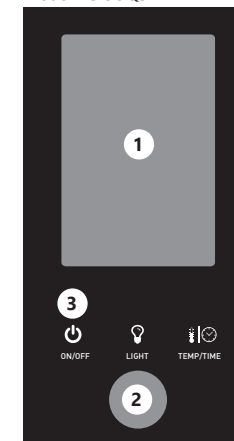
Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA

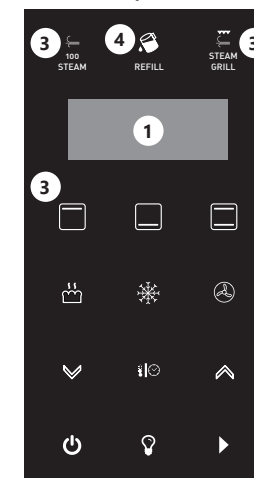


1. Wentylator
2. Górny element grzejny
3. Włot pary
4. Blokada zabezpieczająca
5. Pojemnik na wodę
6. Dolny element grzejny
7. Wylot odprowadzający parę z wnętrza urządzenia
8. Otwór wentylacyjny – odprowadza parę na zewnątrz urządzenia
9. Drzwiczki
10. Uchwyt
11. Taca na nadmiar wody
12. Przycisk zasilania

PANEL STEROWANIA Model RC-SOQ3



Model RC-SOQ1



1. Wyświetlacz
2. Pokrętko
3. Dotykowe ikony funkcyjne
4. Kontrolka zbiornika









Akcesoria dodatkowe:

- Rękawica
- Blaszką do zbierania tłuszczu
- Blaszką
- Ruszt
- Element wyprowadzający parę

3.2. PANEL STEROWANIA - PODSTAWOWE FUNKCJE Model RC-SOQ3

Symbol/Ikona funkcyjna	Opis	Funkcja
	Włącz/ Wyłącz/Anuluj	Naciśnięcie i przytrzymanie ikony włącza lub wyłącza urządzenie; Krótkie naciśnięcie anuluje aktualne ustawienia.
	Oświetlenie	Włączanie lub wyłączanie oświetlenia piekarnika. Po naciśnięciu ikony lampka piekarnika włączy się. Po powtórnym naciśnięciu i przytrzymaniu ikony lampa zostanie wyłączona.
	Ustawienia temperatury / czasu gotowania	Ikona przełącza pomiędzy ustawieniami temperatury a ustawieniami czasu.
	Temperatura	Wyświetlana jest temperatura gotowania. Gdy symbol °C „miga”, oznacza że urządzenie nie osiągnęło jeszcze ustawionej temperatury.
	Zbiornik na wodę	Gdy symbol zapali się i „miga” a urządzenie zaalarmuje sygnałem dźwiękowym, oznacza to niski stan wody w zbiorniku lub niepoprawne umieszczenie zbiornika w urządzeniu.
	Zegar	Symbol zapali się podczas ustawienia czasu.
	Wskaźnik podgrzewania	Wskaźnik pokazuje aktualny stan nagrzania urządzenia. Trwa podgrzewanie:  Ustawiona temperatura została osiągnięta: 
	Godzina rozpoczęcia/ zakończenia gotowania	Ikona „miga”, gdy ustawiany jest czas. Po upływie ustawionego czasu urządzenie automatycznie się wyłączy. Czas rozpoczęcia gotowania:  Czas zakończenia gotowania: 
	Wyświetlacz czasu	Czas gotowania /Zegar.
	Programy	Wybór gotowych programów pracy.

Model RC-SOQ1

Symbol/Ikona funkcyjna	Opis	Funkcja
	Zbiornik na wodę	Symbol „miga” sygnalizując niski stan wody w zbiorniku lub niepoprawne umieszczenie zbiornika w urządzeniu.
	Wyświetlacz czasu / temperatury gotowania	Symbol „miga” sygnalizując, że urządzenie nie osiągnęło jeszcze ustawionej temperatury.
	Oświetlenie	Włączanie lub wyłączanie oświetlenia piekarnika. Po naciśnięciu ikony lampka piekarnika włączy się. Po powtórnym naciśnięciu lampka zgaśnie.
	Zmniejszanie wartości temperatury/czasu	
	Ustawienia temperatury / czasu gotowania	Ikona przełącza pomiędzy ustawieniami temperatury a ustawieniami czasu.
	Zwiększanie wartości temperatury/czasu	
	Włącz/ Wyłącz/Anuluj	Naciśnięcie i przytrzymanie ikony włącza lub wyłącza urządzenie; Krótkie naciśnięcie anuluje aktualne ustawienia.
	Potwierdź /Uruchom	Po ustawieniu odpowiedniego parametru należy nacisnąć ikonę w celu zatwierdzenia.

3.3. PANEL STEROWANIA - TRYBY PRACY URZĄDZENIA
Model RC-SOQ3

Symbol/Ikona	Funkcja	Domyślna temperatura [°C]	Domyślny czas [min]	Zakres ustawienia temperatury[°C]	Zakres ustawienia czasu [min]
	Gotowanie na parze	100	5	80-115	1-180
	Grill – góra i dół + para	180	5	120-220	1-180
	Termoobieg + para	180	5	120-220	1-180
	Termoobieg	180	5	40-220	1-180
	Termoobieg + grill-góra i dół	180	5	40-220	1-180
	Grill-góra i dół	180	5	40-220	1-180
	Grill-góra	180	5	40-220	1-180
	Grill-dół	180	5	40-220	1-180
	Utrzymywanie ciepła	60	20	-	1-180
	Stopień fermentacji	40	20	-	1-180
	Sterylizacja	100	20	-	1-180
	Rozmrażanie	60	20	-	1-180

Model RC-SOQ1

Symbol/Ikona	Funkcja	Domyślna temperatura [°C]	Domyślny czas [min]	Zakres ustawienia temperatury[°C]	Zakres ustawienia czasu [min]
	Gotowanie na parze (100° C)	100	5	80-115	1-180
	Grill- góra+ para	180	5	120-220	1-180
	Grill-góra	180	5	40-220	1-180
	Grill-dół	180	5	40-220	1-180
	Grill -góra i dół	180	5	40-220	1-180
	Termoobieg	180	5	40-220	1-180
	Stopień fermentacji/Utrzymywanie ciepła	40	20	30-40	1-600
	Rozmrażanie	60	20	40-60	1-180

3.4. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

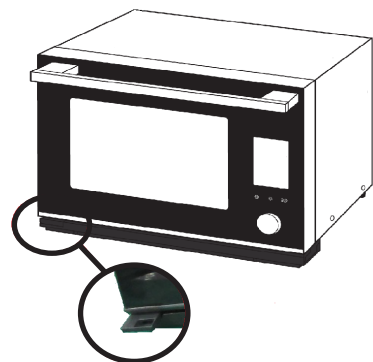
3.4.1. UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!


3.4.2. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Należy usunąć opakowanie zabezpieczające z urządzenia oraz z elementów. Wyczyścić wszystkie akcesoria (zbiornik na wodę, ruszt, blaszki) i wytrzeć je do sucha (zgodnie z punktem 3.8. Czyszczenie i konserwacja). Napełnić zbiornik na wodę i włożyć go do piekarnika. Upewnić się że zbiornik jest prawidłowo włożony.

Po lewej stronie urządzenia należy zamontować element odprowadzający parę (jak zaznaczono na rysunku poniżej).



Model RC-SOQ3

- Uruchomić tryb „Sterylizacja” oznaczony na wyświetlaczu symbolem . Po ostygnięciu piekarnika wytrzeć komorę piekarnika.






3.5. OPIS PROGRAMÓW (TYLKO DLA MODELU RC-SOQ3)

Kod	Nazwa	Tryb	Temperatura [°C]	Czas [min]
P01	Ryż gotowany na parze	Gotowanie na parze	115	25
P02	Bułeczki gotowane na parze	Gotowanie na parze	100	15
P03	Chińskie jajka na parze/ Jaja wodne	Gotowanie na parze	100	20

P04	Ryba gotowana na parze (około 300g)	Gotowanie na parze	115	15
P05	Żeberka gotowane na parze	Gotowanie na parze	115	30
P06	Krab gotowany na parze	Gotowanie na parze	100	30
P07	Ciasto szyfowne	Grill	150	45
P08	Portugalska tarta budyniowa	Grill	190	25
P09	Pizza	Grill	200	20
P10	Ciastka	Termo-obieg+grill	170	20
P11	Grillowane bakłazany	Gotowanie na parze	110	15
		Grill + para	180	5
P12	Pieczone fioletowe bataty	Grill + para	180	25
P13	Pieczona kurydza	Termo-obieg + para	200	12
P14	Pieczone skrzydka kurczaka	Termo-obieg + grill	220	20
P15	Pieczone żeberka	Termo-obieg + grill	21	30
P16	Pieczony kurczak	Termo-obieg + grill	200	50
P17	Filety z kurczaka w teriyaki	Grill + para	210	15
P18	Pieczone owoce morza z masłem czosnkowym	Termo-obieg	200	8
P19	Pieczony kotlet wieprzowy	Grill + para	220	30
P20	Gulasz	Gotowanie na parze	115	35

3.6. PRACA Z URZĄDZENIEM

UWAGA! Podczas pracy urządzenie nagrzewa się, dlatego po zakończeniu pracy należy poczekać 30-60 sekund przed otwarciem drzwiczek. Podczas otwierania drzwiczek należy mieć założone rękawice ochronne! Urządzenie wytwarza gorącą parę, która wydostanie się na zewnątrz przy otwieraniu drzwiczek. Drzwiczki należy otworzyć z zachowaniem ostrożności i odpowiedniego dystansu.

1. Uzupełnić pojemnik na wodę, do poziomu maksimum. UWAGA! Nie uzupełniać wody powyżej zaznaczonego poziomu „MAX”.
2. Podłączyć urządzenie do zasilania i włączyć urządzenie przyciskiem zasilania.
3. Na panelu urządzenia wybrać i nacisnąć ikonę .
4. Wybrać tryb pracy.
5. Ustawić parametry temperatury i czasu. W celu przejścia z ustawień temperatury na ustawienia czasu i odwrotnie należy nacisnąć ikonę . Uwaga: Wybór trybów pracy oraz ustawienie parametrów jest zależne od modelu:
Model RC-SOQ3:
 - Ustawienie za pomocą pokrętki. Potwierdzić wybrane ustawienia naciskając pokrętkę.
 Model RC-SOQ1:
 - Ustawienie za pomocą ikon:  i . Potwierdzić wybrane ustawienia naciskając ikonę .
6. Po zakończonej pracy wyłączyć urządzenie, poczekać aż urządzenie całkowicie się ochłodzi i wyczyścić urządzenie.
7. Wylać wodę ze zbiornika.

UWAGA: Jeżeli podczas pracy z wlotu pary (doprowadzającego parę ze zbiornika do komory urządzenia) wypływa woda oznacza to, że zbiornik na wodę jest przepełniony.

UWAGA: Jeśli podczas zamknięcia drzwiczek z wylotu pary wypływa woda spowodowane jest to ciśnieniem w urządzeniu. Z zachowaniem ostrożności, uchylić drzwiczki na 60 sekund.

3.7. KOMUNIKATY BŁĘDÓW

Kod	Opis	Problem
E-1	Zabezpieczenie komory piekarnika przed wysoką temperaturą	Temperatura w komorze piekarnika przekracza granicę bezpieczeństwa.
E-2	Ochrona przed wysoką temperaturą pary	Temperatura pary przekracza limit bezpieczeństwa.
E-3	Niska temperatura komory piekarnika	Temperatura piekarnika po 3 minutach pracy nie wzrasta i nie przekracza 30 °C.
E-4	Niska temperatura pary	Temperatura pary po 3 minutach pracy nie wzrasta i nie przekracza 30 °C.
E-5	Błąd czujnika	Czujnik jest odłączony.
E-6	Awaria czujnika	Czujnik jest uszkodzony.
E-7	Uszkodzenie obwodu	Problem z obwodem elektrycznym.

W przypadku pojawienia się błędów należy urządzenie bezzwłocznie wyłączyć oraz wyciągnąć wtyczkę sieciową i zgłosić to do osoby uprawnionej.

UWAGA! Naprawę urządzenia powinien wykonać specjalista. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!

3.8. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- b) Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
- c) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- e) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- f) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- g) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
- h) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- i) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- j) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- k) Nie czyścić urządzenia substancją o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
- l) W celu zapobiegania tworzeniu się kamienia opróżnić zbiornik na wodę i wytrzeć do sucha po każdym użyciu.
- m) Po każdym użyciu urządzenia należy dokładnie wyczyścić komorę piekarnika i akcesoria (ruszt, blaszki). Nie myć akcesoriów ani żadnych elementów urządzenia w zmywarce.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	PARNÍ TROUBA	
Model	RC-SOQ3	RC-SOQ1
Jmenovité napětí napájení [V~]/ Frekvence [Hz]	230/50	
Jmenovitý výkon [W]	2100	
Třída ochrany	I	
Kapacita zařízení [L]	25	
Objem nádrže na vodu [L]	1,2	
Rozsah teploty [°C]	40-220	
Rozměry [mm]	505x488x350	
Hmotnost [kg]	14,25	

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako návod na bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci. (všeobecná výstražná značka)
	Používejte ochranné rukavice.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	VAROVÁNÍ! Horký povrch může způsobit popálení!
	Pouze k použití ve vnitřních prostorech.
	POZOR! Horký vzduch může způsobit popálení.

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou pouze ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu výrobku mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na PARNÍ TROUBA.

2.1 ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- Zařízení se nedotýkejte mokřima nebo vlhkými rukama.
- Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, použijte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
- Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokřím povrchu.
- POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalinách.
- Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí / v blízkosti nádrží s vodou!
- Zařízení nenoste do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

2.2 BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobrý osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídativí a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.
- Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.

- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- Zařízení používejte v době větraných prostorách.
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.

PAMATUJTE! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3 OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.4 BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.

- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- Nepřesouvajte, nepřeházejte a neotáčejte zařízení v provozu.
- Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
- Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
- Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
- Zařízení nepřetěžujte.
- Nezakrývejte větrací otvory!
- V žádném případě nedemontujte těleso zařízení.
- Zařízení je volně stojícím zařízením a není vhodné k trvalému vestavění nábytkem.
- Zařízení je určeno jenom k ohřívání a/nebo pečení potravin. Při ohřívání lepidel, plastů, hořlavých kapalin a materiálů se vylučují škodlivé kouře a výpary.
- Toto zařízení nepoužívejte k sušení, ohřívání nebo sušení předmětů.
- Ve vypnutém zařízení neponechávejte potraviny. Unikající vlhkost způsobuje poškození výrobku.
- Neumístujte předměty na ohřívacích a spodní části zařízení.
- Před použitím je třeba naplnit nádržku na vodu, protože je doporučeno nedolévat vodu během práce zařízením.
- Zařízení naplňte destilovanou vodou, pokud použijete jinou tekutinu, může dojít k poškození zařízení.
- Nádržku na vodu naplňujte pouze studenou vodou.
- Po ukončení práce se zařízením otevřete dvířka, aby mohl vnitřek trouby vyschnout.
- Na zařízení je zakázáno pokládat předměty.
- Upozornění! Z ventilačních otvorů vychází horký vzduch.

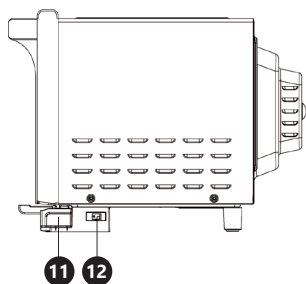
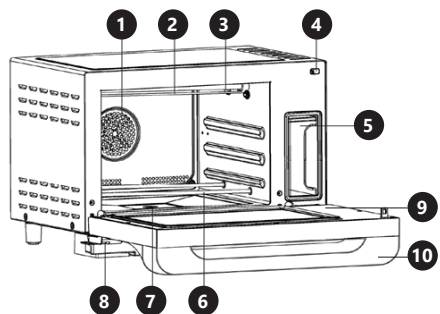
POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno k pečení a ohřívání potravin. Zařízení je určeno pouze pro domácí použití!

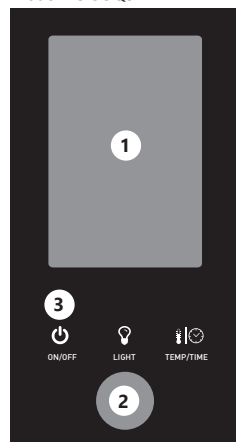
Odpořadnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

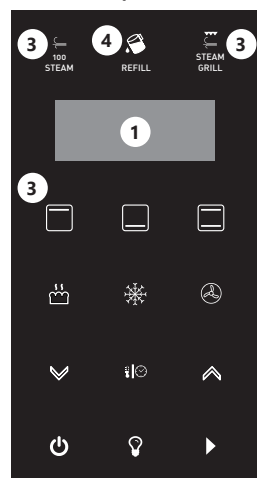


1. Ventilátor
2. Horní topný článek
3. Vstup páry
4. Bezpečnostní zámek
5. Nádoba na vodu
6. Spodní topný článek
7. Výstup pro odvod páry z vnitřku zařízení
8. Větrací otvor – vypouští páru na vnější stranu zařízení
9. Dvířka
10. Rukojeť
11. Zásobník na přebytečnou vodu
12. Tlačítko napájení

OVLÁDACÍ PANEL
Model RC-SOQ3



Model RC-SOQ1











1. Displej
2. Ovládací knoflík
3. Dotykové funkční ikony
4. Kontrolka nádrže

- Další příslušenství:
- Rukavice
 - Nádoba na tuk
 - Nádoba
 - Rošt
 - Prvek, který odvádí páru

3.2. OVLÁDACÍ PANEL- ZÁKLADNÍ FUNKCE
Model RC-SOQ3













Symbol/ funkční ikona	Popis	Funkce
	Zapnout / Vypnout / Anulovat	Stisknutím a přidržením ikony zařízení zapnete nebo vypnete. Krátké stisknutí zruší aktuální nastavení.
	Osvětlení	Zapnutí nebo vypnutí osvětlení trouby. Po stisknutí ikony se rozsvítí světlo v troubě. Po dalším stisknutí a podržení ikony se světlo vypne.
	Nastavení teploty / doby vaření	Ikona přepíná mezi nastavením teploty a nastavením času.
	Teplota	Zobrazuje se teplota vaření. Když bliká symbol °C, znamená to, že zařízení ještě nedosáhlo nastavené teploty.
	Nádřž na vodu	Když se symbol rozsvítí a bliká, a zařízení vydá zvukový signál, znamená to nízkou hladinu vody v nádrži nebo nesprávné umístění nádrže v zařízení.
	Hodiny	Po nastavení času se symbol rozsvítí.
	Indikátor předehřívání	Indikátor ukazuje aktuální stav nahřívání zařízení. Probíhá nahřívání: Bylo dosaženo nastavené teploty:
	Hodina začátku / konce vaření	Po nastavení času ikona bliká. Po uplynutí nastaveného času se zařízení automaticky vypne. Čas zahájení vaření: Čas ukončení vaření:
	Displej zobrazující čas	Doba vaření / Hodiny
	Programy	Výběr hotových pracovních programů.

Model RC-SOQ1









Symbol/ funkční ikona	Popis	Funkce
	Nádrž na vodu	Blikající symbol označuje nízkou hladinu vody v nádrži nebo nesprávné umístění nádrže v zařízení.
	Ukazatel času / teploty vaření	Blikající symbol znamená, že zařízení ještě nedosáhlo nastavené teploty.
	Osvětlení	Zapnout nebo vypnout osvětlení trouby. Po stisknutí ikony se zapne osvětlení trouby. Po opětovném stisknutí se osvětlení vypne.
	Snížení hodnoty teploty / času	
	Nastavení teploty / doby vaření	Ikona přepíná mezi nastavením teploty a nastavením času.
	Zvýšení hodnoty teploty / času	
	Zapnout / Vypnout / Anulovat	Stisknutím a přidržením ikony zařízení zapnete nebo vypnete. Krátké stisknutí zruší aktuální nastavení.
	Potvrdit / Spustit	Nastavení příslušného parametru potvrďte stisknutím ikony.

3.3. OVLÁDACÍ PANEL- PROVOZNÍ REŽIMY ZAŘÍZENÍ

Model RC-SOQ3

Symbol	Funkce	Výchozí teplota [°C]	Výchozí čas [min]	Rozsah nastavení teploty [°C]	Rozsah nastavení času [min]
	Vaření na páře	100	5	80-115	1-180
	Gril – vršek i spodek + pára	180	5	120-220	1-180
	Termooběh + pára	180	5	120-220	1-180
	Termooběh	180	5	40-220	1-180
	Termooběh + gril – vršek i spodek	180	5	40-220	1-180
	Gril – vršek i spodek	180	5	40-220	1-180
	Gril - vršek	180	5	40-220	1-180
	Gril - spodek	180	5	40-220	1-180
	Udržování tepla	60	20	-	1-180
	Stupeň fermentace	40	20	-	1-180
	Sterilizace	100	20	-	1-180
	Rozmrazování	60	20	-	1-180

Model RC-SOQ1

Symbol	Funkce	Výchozí teplota [°C]	Výchozí čas [min]	Rozsah nastavení teploty [°C]	Rozsah nastavení času [min]
	Vaření na páře (100° C)	100	5	80-115	1-180
	Gril – vršek + pára	180	5	120-220	1-180
	Gril - vršek	180	5	40-220	1-180
	Gril - spodek	180	5	40-220	1-180
	Gril – vršek i spodek	180	5	40-220	1-180
	Termooběh	180	5	40-220	1-180
	Stupeň fermentace/ Udržování tepla	40	20	30-40	1-600
	Rozmrazování	60	20	40-60	1-180

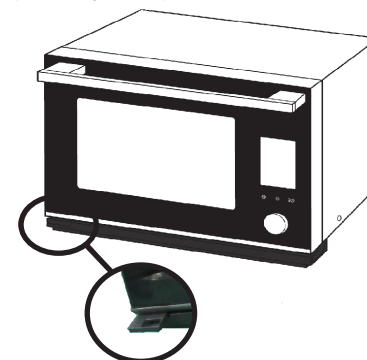
3.4. PŘÍPRAVA K PRÁCI

3.4.1. UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ


Teplota okolí nesmí být vyšší než 40 °C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85 %. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

3.4.2. PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Odstraňte ochranný obal ze zařízení a jeho součástí. Vyčistěte veškeré příslušenství (nádř na vodu, rošť, nádoby) a otřete je do sucha (podle bodu 3.8. Čištění a údržba). Naplňte nádrž na vodu a vložte ji do trouby. Ujistěte se, že je nádrž správně vložena. Na levé straně zařízení nainstalujte prvek, který odvádí páru (viz obrázek níže).



Model RC-SOQ3

- Spustíte režim „Sterilizace“, který je na displeji označen symbolem . Po vychladnutí trouby otevřete dutinu trouby.



3.5. POPIS PROGRAMŮ (POUZE PRO MODEL RC-SOQ3)

Kód	Název	Režim	Teplota [°C]	Čas [min]
P01	Rýže vařená v páře	Vaření na páře	115	25
P02	Housky vařené v páře	Vaření na páře	100	15
P03	Čínská vejce v páře/ Vodní vejce	Vaření na páře	100	20
P04	Ryba vařená v páře (asi 300g)	Vaření na páře	115	15
P05	Žebra vařená v páře	Vaření na páře	115	30

P06	Krab vařený v páře	Vaření na páře	100	30
P07	Šifonový dort	Gril	150	45
P08	Portugalský pudingový koláč	Gril	190	25
P09	Pizza	Gril	200	20
P10	Zákusky	Termooběh + gril	170	20
P11	Grilovaný lilek	Vaření na páře	110	15
		Gril+ pára	180	5
P12	Pečené fialové batáty	Gril+ pára	180	25
P13	Pečená kukuřice	Termooběh + pára	200	12
P14	Pečená kuřecí křídýlka	Termooběh + gril	220	20
P15	Pečená žebírka	Termooběh + gril	21	30
P16	Pečené kuře	Termooběh + gril	200	50
P17	Kuře teriyaki	Gril+ pára	210	15
P18	Pečené dary moře s česnekovým máslem	Termooběh	200	8
P19	Pečená vepřová kotleta	Gril + pára	220	30
P20	Guláš	Vaření na páře	115	35

3.6. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

POZOR! Zařízení se během provozu zahřívá, proto po použití počkejte 30 až 60 sekund, než otevřete dvířka. Při otvírání dvířek noste ochranné rukavice! Zařízení produkuje horkou páru, která se uvolní po otevření dvířek. Dvířka proto otevřete opatrně a v dostatečné vzdálenosti.

- Naplňte nádrž na vodu na maximální hladinu. **POZOR!** Nepřidávejte vodu nad úroveň označenou „MAX“.
- Připojte zařízení k napájení a zapněte jej pomocí tlačítka napájení.
- Na panelu zařízení vyberte a stiskněte ikonu .
- Vyberte provozní režim.
- Nastavte parametry teploty a času. Chcete-li přepnout z nastavení teploty na nastavení času a naopak, stiskněte ikonu . Poznámka: Výběr provozních režimů a nastavení parametrů závisí na modelu:

Model RC-SOQ3:

- Nastavení pomocí ovládacího knoflíku. Zvolená nastavení potvrďte stisknutím knoflíku.

Model RC-SOQ1:

- Nastavení pomocí ikon: a . Vybraná nastavení potvrďte stisknutím ikony .

- Po dokončení práce zařízení vypněte, vyčkejte, až zařízení úplně vychladne a vyčistěte jej.
- Vylijte vodu z nádrže.

POZNÁMKA: Pokud během provozu vytéká voda ze vstupu páry (přivádějícího páru z nádrže do komory zařízení), je nádrž na vodu přeplněna.

POZNÁMKA: Pokud při zavřených dvířkách vytéká voda z výstupu páry, je to kvůli tlaku v zařízení. Opatrně otevřete dvířka po dobu 60 sekund.

3.7. ZOBRAZENÍ CHYBOVÝCH KÓDŮ

Kód	Popis	Problém
E-1	Ochrana trouby před vysokými teplotami	Teplota v komoře trouby překračuje bezpečnostní limit.
E-2	Ochrana proti vysoké teplotě páry	Teplota páry překračuje bezpečnostní limit.
E-3	Nízká teplota trouby	Teplota trouby se po 3 minutách provozu nezvyšuje a nepřesahuje 30 °C.
E-4	Nízká teplota páry	Teplota páry se po 3 minutách provozu nezvyšuje a nepřesahuje 30 °C.
E-5	Chyba senzoru	Senzor je odpojen.
E-6	Porucha senzoru	Senzor je poškozený.
E-7	Poškození obvodu	Problém s elektrickým obvodem.

V případě chyby zařízení okamžitě vypněte, odpojte síťovou zástrčku a ohlaste chybu oprávněné osobě.

POZOR! Zařízení by měl opravit odborník. Neprovádějte opravy sami!

3.8. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout.
- K čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí prostředky, určené pro čištění povrchů přicházejících do styku s potravinami.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.

- Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
- Ventilační otvory čistěte pomocí štětečku a stlačeného vzduchu.
- Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.
- K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
- Zařízení nečistěte přípravky s kyselým pH, dezinfekčními prostředky, ředidly, palivem, oleji nebo jinými chemickými látkami, může to poškodit zařízení.
- Chcete-li zabránit hromadění vodního kamene, vyprázdněte vodní nádrž a po každém použití ji vysušte.
- Po každém použití zařízení důkladně vyčistěte prostor trouby a příslušenství (rošt, plechy). Nemyjte příslušenství ani jiné části zařízení v myčce.

LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ

Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrný elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodě k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro využití v souladu s jejich označením. Díky využití, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebených zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrně opotřebených zařízení poskytnete místní obecní nebo městský úřad.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres	
Nom du produit	FOUR VAPEUR STEAM CHEF	
Modèle	RC-SOQ3	RC-SOQ1
Tension nominale [V~]/ Fréquence [Hz]	230/50	
Puissance nominale [W]	2100	
Classe de protection	I	
Capacité de l'appareil [L]	25	
Capacité du réservoir d'eau [L]	1,2	
Plage de température [°C]	40-220	
Dimensions [mm]	505x488x350	
Poids [kg]	14,25	

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez des protections pour les mains
	ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique !
	ATTENTION ! Surfaces chaudes. Risque de brûlures !
	Pour l'utilisation intérieure uniquement.
	ATTENTION! L'air chaud risque de causer des brûlures.

REMARQUE ! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION ! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au FOUR VAPEUR STEAM CHEF.

2.1 SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
- Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
- Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
- N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
- Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.
- Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.
- ATTENTION DANGER DE MORT ! Ne trempez et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides pendant le nettoyage ou le fonctionnement.
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau !
- Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques !

2.2 SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

- b) N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.
- c) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- d) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
- e) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO₂) pour étouffer les flammes sur l'appareil.
- f) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail.
- g) Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
- h) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- i) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- j) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.

REMARQUE! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3 SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
- c) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- d) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
- e) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.4 UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- b) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.
- c) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- d) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- e) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- f) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- g) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- h) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- i) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
- j) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- k) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- l) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- m) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- n) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- o) Ne surchargez pas l'appareil.
- p) Ne couvrez pas les orifices de ventilation !
- q) En aucun cas vous ne devez ouvrir le boîtier de l'appareil.
- r) Il s'agit d'un appareil indépendant qui n'est pas conçu pour être encastré.
- s) L'appareil est uniquement destiné à réchauffer et / ou cuire des aliments. Lors du chauffage des matériaux adhésifs, des matières plastiques, des liquides et des matériaux combustibles, des vapeurs et fumées nocives sont générées.
- t) N'utilisez pas cet appareil pour le séchage ou le réchauffage d'objets.
- u) Ne laissez pas de vaisselle dans l'appareil lorsqu'il est éteint. L'humidité produite par celle-ci peut endommager le produit.
- v) Ne placez aucun objet sur les éléments chauffants ou sur le fond de l'appareil.
- w) Le réservoir d'eau doit être rempli avant d'utiliser l'appareil, car il est déconseillé d'ajouter de l'eau pendant son fonctionnement.
- x) Utilisez uniquement de l'eau distillée pour remplir l'appareil. En versant un autre liquide dans le réservoir, vous risquez d'endommager l'appareil.
- y) Utilisez uniquement de l'eau froide pour remplir le réservoir.

- z) Lorsque vous avez terminé d'utiliser le four, laissez la porte ouverte pour sécher le compartiment du four.
- aa) Il est interdit de poser des objets sur l'appareil.
- bb) Attention ! L'air chaud s'échappe par les bouches d'aération.

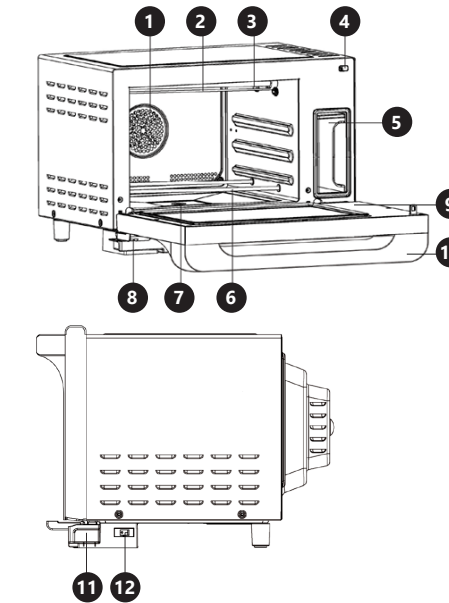


ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

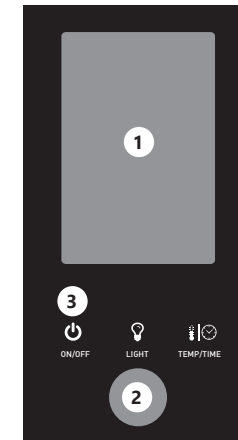
L'appareil est destiné à la cuisson et au chauffage de mets. Le produit est destiné uniquement à l'utilisation privée !
L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

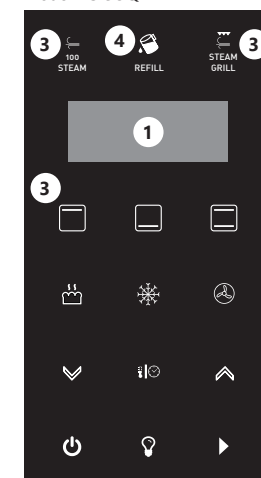


1. Ventilateur
2. Élément chauffant supérieur
3. Entrée de la vapeur
4. Verrouillage de sécurité
5. Récipient d'eau
6. Élément chauffant inférieur
7. Sortie de vapeur - évacue la vapeur de l'intérieur de l'appareil
8. Orifice de ventilation - évacue la vapeur vers l'extérieur de l'appareil
9. Porte
10. Poignée
11. Plateau pour l'excédent d'eau
12. Bouton d'alimentation

PANNEAU DE CONTRÔLE MODEL RC-SOQ3



Model RC-SOQ1

















1. Ecran d'affichage
2. Molette
3. Icônes tactiles de fonction
4. Témoin du réservoir

Accessoires supplémentaires:









- Gant
- Plaque de récupération des graisses
- Plaque
- Grille
- Élément d'évacuation de la vapeur

3.2. PANNEAU DE CONTRÔLE - FONCTIONS PRINCIPALES














Model RC-SOQ3

Symbole/Icône de fonction	Description	Fonction
	Activez/Désactivez/Annulez	Appuyez et maintenez l'icône pour activer ou désactiver l'appareil. Appuyez brièvement pour annuler les paramètres actuels.
	Éclairage	Pour allumer ou éteindre la lumière du four. Lorsque vous appuyez sur l'icône, la lumière du four s'allume. Lorsque vous appuyez et maintenez l'icône à nouveau, la lampe s'éteint.
	Réglage de la température/du temps de cuisson	L'icône permet de basculer entre les réglages de la température et du temps.
	Température	La température de cuisson est affichée. Lorsque le symbole °C « clignote » cela signifie que l'appareil n'a pas encore atteint la température réglée.
	Réservoir d'eau	Lorsque le symbole s'allume et « clignote » et que l'appareil commence à émettre un signal sonore, cela indique que le niveau d'eau dans le réservoir est bas ou que le réservoir est incorrectement positionné dans l'appareil.
	Horloge	Le symbole s'allume lorsque le temps est réglé.
	Indicateur de chauffage	L'indicateur montre l'état de chauffage actuel de l'appareil. Le chauffage est en cours:  L'appareil a atteint la température réglée: 
	Heure de début/fin de la cuisson	L'icône „clignote” lorsque le temps est réglé. L'appareil s'éteint automatiquement après le temps fixé. Heure de début de la cuisson:  Heure de fin de la cuisson: 
	Ecran d'affichage du temps	Temps de cuisson / Horloge.
	Programmes	Sélection de programmes de fonctionnement prédéfinis.









Model RC-SOQ1

Symbole/Icône de fonction	Description	Fonction
	Réservoir d'eau	Le symbole « clignote » pour indiquer un niveau d'eau bas dans le réservoir ou un mauvais positionnement du réservoir dans l'appareil.
	Affichage du temps / de la température de cuisson	Le symbole « clignote » pour indiquer que l'appareil n'a pas encore atteint la température réglée.
	Éclairage	Pour allumer ou éteindre l'éclairage du four. Lorsque vous appuyez sur l'icône, la lampe du four s'allume. Lorsque vous appuyez à nouveau, la lampe du four s'éteint.
	Réduction de la valeur de température/temps	
	Réglage de la température/du temps de cuisson	L'icône permet de basculer entre les réglages de la température et du temps.
	Augmentation de la valeur de la température/temps	
	Activez/Désactivez/Annulez	Appuyez et maintenez l'icône pour activer ou désactiver l'appareil. Appuyez brièvement pour annuler les paramètres actuels.
	Validez/Lancez	Après avoir réglé le paramètre approprié, appuyez sur l'icône pour valider.

3.3. PANNEAU DE CONTRÔLE - DE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL Model RC-SOQ3

Symbole	Fonction	Température par défaut [°C]	Temps par défaut [min]	Plage de réglage de la température [°C]	Plage de réglage du temps [min]
	Cuisson à la vapeur	100	5	80-115	1-180
	Grill - dessus et dessous + vapeur	180	5	120-220	1-180
	Air pulsé + vapeur	180	5	120-220	1-180
	Air pulsé	180	5	40-220	1-180
 	Air pulsé + grill dessus et dessous	180	5	40-220	1-180
	Grill dessus et dessous	180	5	40-220	1-180
	Grill-dessus	180	5	40-220	1-180
	Grill-dessous	180	5	40-220	1-180
	Maintien de la chaleur	60	20	-	1-180
	Degré de fermentation	40	20	-	1-180
	Stérilisation	100	20	-	1-180
	Décongélation	60	20	-	1-180

Model RC-SOQ1

Symbole	Fonction	Température par défaut [°C]	Temps par défaut [min]	Plage de réglage de la température [°C]	Plage de réglage du temps [min]
	Cuisson à la vapeur (100° C)	100	5	80-115	1-180
	Grill - dessus + vapeur	180	5	120-220	1-180
	Grill-dessus	180	5	40-220	1-180
	Grill-dessous	180	5	40-220	1-180
	Grill dessus et dessous	180	5	40-220	1-180
	Air pulsé	180	5	40-220	1-180
	Degré de fermentation/ Maintien de la chaleur	40	20	30-40	1-600
	Décongélation	60	20	40-60	1-180

3.4. PRÉPARATION À L'UTILISATION

3.4.1. CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL :

La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et le taux d'humidité relative ne doit pas être de plus de 85 %. Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Vérifiez qu'un espace d'au moins 10 cm est libre de chaque côté de l'appareil. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

3.4.2. AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Retirez l'emballage de protection de l'appareil et de ses composants. Nettoyez tous les accessoires (réservoir d'eau, grille, plaques) et essuyez-les (conformément au point 3.8. Nettoyage et entretien). Remplissez le réservoir d'eau et mettez-le dans le four. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit correctement inséré. Installez la sortie de vapeur sur le côté gauche de l'appareil (comme indiqué dans la figure ci-dessous).



Modèle RC-SOQ3

- Démarrez le mode « Stérilisation » indiqué sur l'écran par le symbole [☼]. Une fois que le four a refroidi, essuyez la chambre du four.

3.5. DESCRIPTION DES PROGRAMMES (UNIQUEMENT POUR LE MODÈLE RC-SOQ3)

Code	Nom	Mode	Température [°C]	Temps [min]
P01	Riz à la vapeur	Cuisson à la vapeur	115	25
P02	Petits pains à la vapeur	Cuisson à la vapeur	100	15
P03	Œufs à la vapeur chinois/œufs d'eau	Cuisson à la vapeur	100	20
P04	Poisson cuit à la vapeur	Cuisson à la vapeur	115	15

P05	Côtes levées cuites à la vapeur	Cuisson à la vapeur	115	30
P06	Crabe à la vapeur	Cuisson à la vapeur	100	30
P07	Gâteau mous-seline	Grill	150	45
P08	Tarte portugaise à la crème	Grill	190	25
P09	Pizza	Grill	200	20
P10	Cookies	Air pulsé + grill	170	20
P11	Aubergines grillées	Cuisson à la vapeur	110	15
		Grill + vapeur	180	5
P12	Patates douces violettes rôties	Grill + vapeur	180	25
P13	Mais rôti	Air pulsé + vapeur	200	12
P14	Ailes de poulet rôties	Air pulsé + grill	220	20
P15	Côtes rôties	Air pulsé + grill	21	30
P16	Poulet rôti	Air pulsé + grill	200	50
P17	Filets de poulet teriyaki	Grill + vapeur	210	15
P18	Fruits de mer rôtis avec du beurre à l'ail	Air pulsé	200	8
P19	Côtelettes de porc rôties	Grill + vapeur	220	30
P20	Goulasch	Cuisson à la vapeur	115	35

3.6. UTILISATION DE L'APPAREIL

ATTENTION ! L'appareil chauffe pendant le fonctionnement, il faut donc patienter 30 à 60 secondes avant d'ouvrir la porte. Portez des gants de protection lorsque vous ouvrez la porte ! L'appareil génère de la vapeur chaude qui se dégage lorsque la porte est ouverte. Ouvrez la porte avec prudence et à une distance raisonnable.

1. Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau maximum. ATTENTION ! Ne remplissez pas l'eau au-delà du niveau « MAX » indiqué.
2. Branchez l'appareil à l'alimentation électrique et mettez l'appareil en marche à l'aide du bouton d'alimentation.
3. Sélectionnez et appuyez sur l'icône ☼ du panneau de l'appareil.
4. Sélectionnez le mode de fonctionnement.
5. Réglez les paramètres de température et de temps. Pour passer du réglage de la température à celui du temps et inversement, appuyez sur l'icône ⏸. Remarque : la sélection de modes de fonctionnement et le paramétrage dépendent du modèle :
Modèle RC-SOQ3 :
• Réglage avec la molette. Validez les paramètres sélectionnés en appuyant sur la molette.
Modèle RC-SOQ1 :
• Réglage à l'aide des icônes : √ et ∧. Validez les paramètres sélectionnés en appuyant sur l'icône ▶.
6. Une fois que vous avez terminé, éteignez l'appareil, attendez que l'appareil ait complètement refroidi et nettoyez-le.
7. Videz réservoir.

REMARQUE: si de l'eau s'écoule de l'entrée de vapeur (qui amène la vapeur du réservoir vers la chambre de l'appareil) pendant le fonctionnement, cela signifie que le réservoir d'eau est trop rempli.

REMARQUE: si de l'eau s'écoule par la sortie de vapeur pendant que vous fermez la porte, cela est dû à la pression dans l'appareil. Ouvrez la porte avec précaution pour 60 secondes.

3.7. AFFICHAGE DU CODE D'ERREUR

Code	Description	Problème
E-1	Protection de la chambre du four contre les températures élevées	La température dans la chambre du four dépasse la limite de sécurité.
E-2	Protection contre les températures de vapeur élevées	La température de la vapeur dépasse la limite de sécurité.
E-3	Température de la chambre du four faible	La température du four ne monte pas et ne dépasse pas 30 °C après 3 minutes de fonctionnement.
E-4	Température de vapeur faible	La température de la vapeur ne monte pas et ne dépasse pas 30 °C après 3 minutes de fonctionnement.
E-5	Erreur de capteur	Le capteur est déconnecté.
E-6	Panne de capteur	Le capteur est défectueux.

E-7	Défaillance du circuit	Problème de circuit électrique.
-----	------------------------	---------------------------------

En cas d'erreur, éteignez immédiatement l'appareil et retirez la prise de courant et signalez le problème à une personne autorisée.

ATTENTION ! L'appareil doit être réparé par un spécialiste. N'effectuez pas les réparations par vous-même !

3.8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- a) Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- b) Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez que des détergents doux qui conviennent à l'entretien des surfaces en contact avec des produits alimentaires.
- c) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- d) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- e) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- f) Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
- g) Nettoyez les orifices de ventilation à l'aide d'un pinceau et d'air comprimé.
- h) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- i) Il est conseillé de laver l'appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.
- j) N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
- k) Ne nettoyez pas l'appareil pas avec des substances acides. L'équipement médical, les solvants, les carburants, les huiles et les produits chimiques peuvent endommager l'appareil.
- l) Pour prévenir la formation de tartre, videz le réservoir d'eau et essuyez-le après chaque utilisation.
- m) Après chaque utilisation de l'appareil, nettoyez soigneusement la chambre du four et les accessoires (grille, plateaux). Ne lavez pas les accessoires ni aucune pièce de l'appareil dans le lave-vaisselle.

MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères ; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez grandement à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore	
Nome del prodotto	FORNO A VAPORE	
Modello	RC-SOQ3	RC-SOQ1
Tensione nominale [V~/ Frequenza [Hz]	230/50	
Potenza nominale [W]	2100	
Classe di protezione	I	
Capacità del dispositivo [L]	25	
Capacità del serbatoio dell'acqua [L]	1,2	
Range di temperatura [°C]	40-220	
Dimensioni [mm]	505x488x350	
Peso [kg]	14,25	

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

**PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO
AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO**

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	ATTENZIONE! Superficie calda. Pericolo di ustione!
	Usare solo in ambienti chiusi.
	ATTENZIONE! L'aria calda può causare scottature.

AVVERTENZA! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio“ o „prodotto“ nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al FORNO A VAPORE.

2.1 SICUREZZA ELETTRICA

- La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
- Si sconsiglia l'uso dell'apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
- Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
- ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE! Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua!
- Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica!

2.2 SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.
- In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!

- In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO₂).
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro.
- Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.

AVVERTENZA! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3 SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

2.4 USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
- Scollare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
- Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale

- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
- Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- Tenere dispositivi lontani da fonti di fuoco e calore.
- Non sovraccaricare il dispositivo.
- Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!
- Non aprire in nessun caso l'alloggiamento.
- Si tratta di un dispositivo a libera installazione non adatto ad essere incassato nella cucina.
- Il dispositivo è stato progettato solo per il riscaldamento e / o la cottura di alimenti. Se si riscaldano adesivi, plastiche, liquidi e materiali infiammabili insorgeranno vapori ed esalazioni nocivi.
- Non utilizzare questo apparecchio per asciugare o riscaldare oggetti.
- Non lasciare alcun piatto nel dispositivo spento. L'umidità risultante provoca danni al prodotto.
- Non collocare oggetti sull'elemento riscaldante o sulla base dell'unità.
- Prima dell'uso occorre riempire il contenitore dell'acqua, in quanto non si raccomanda di aggiungere acqua durante il funzionamento.
- L'apparecchio deve essere riempito di acqua distillata. Versando un altro liquido nel contenitore si rischia di danneggiare l'apparecchio.
- Riempire il contenitore solo con acqua fredda.
- Dopo l'uso, aprire lo sportello per asciugare il vano forno.
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Attenzione! L'aria calda fuoriesce dalle bocchette di ventilazione.

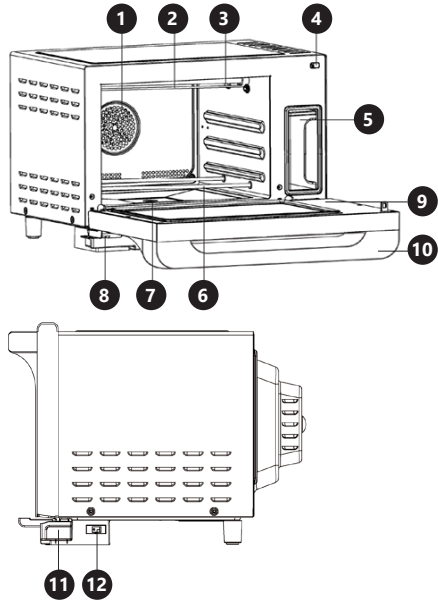
ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

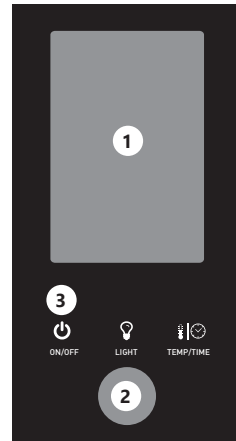
Il dispositivo è previsto per la cottura e il riscaldamento dei pasti. Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico!

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

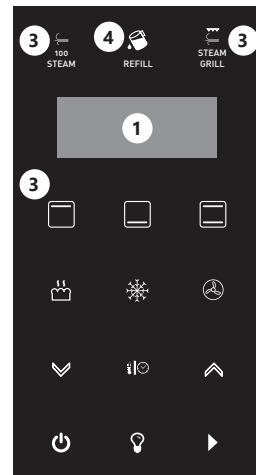
3.1. RIZIONE DEL DISPOSITIVO



1. Ventilatore
2. Elemento riscaldante superiore
3. Ingresso del vapore
4. Blocco di protezione
5. Serbatoio dell'acqua
6. Elemento riscaldante inferiore
7. Un'uscita per scaricare il vapore dall'interno del dispositivo
8. Foro di aerazione - scarica il vapore all'esterno del dispositivo
9. Sportello
10. Maniglia
11. Vaschetta per l'eccesso dell'acqua
12. Pulsante di alimentazione

PANNELLO DI CONTROLLO
Model RC-SOQ3

Model RC-SOQ1



1. Display
2. Manopola
3. Icone aggiuntive funzionali
4. Spia del serbatoio

Accessori aggiuntivi:









- Guanto
- Piastrina per la raccolta del grasso
- Piastrina
- Griglia
- Elemento di introduzione del vapore

3.2. PANNELLO DI CONTROLLO - FUNZIONI PRINCIPALI

Model RC-SOQ3













Simbolo/Icona funzionale	Descrizione	Funzione
	Accendi/Spegni/Annulla	Premendo e tendo premura l'icona si accende o si spegne il dispositivo. La pressione breve annulla le impostazioni correnti.
	Illuminazione	Accensione o spegnimento dell'illuminazione del forno. Alla pressione dell'icona la luce del forno si accende. Dopo aver premuto e tenuto nuovamente premuta l'icona, la lampada si spegne.
	Impostazione della temperatura/tempo di cottura	L'icona commuta tra le impostazioni della temperatura e le impostazioni del tempo.
	Temperatura	Viene visualizzata la temperatura di cottura. Quando il simbolo °C "lampeggia" significa che il dispositivo non ha ancora raggiunto la temperatura impostata.
	Serbatoio dell'acqua	Quando il simbolo si accende e "lampeggia" e il dispositivo avvisa con un segnale acustico, significa basso livello dell'acqua nel serbatoio o posizionamento errato del serbatoio nel dispositivo.
	Orologio	Il simbolo si accende quando il tempo è impostata.
	Indicatore di riscaldamento	L'indicatore mostra lo stato di riscaldamento corrente del dispositivo. Scaldamento in corso: La temperatura impostata è stata raggiunta:
	Ora di inizio/fine cottura	L'icona „lampeggia” quando il tempo viene impostato. Trascorso il tempo impostato, il dispositivo si spegnerà automaticamente. Tempo di inizio della cottura: Tempo di fine cottura:
	Display del tempo	Tempo di cottura/Orologio
	Programmi	Selezione dei programmi di lavoro pronti

Model RC-SOQ1









Simbolo/Icona funzionale	Descrizione	Funzione
	Serbatoio dell'acqua	Il simbolo "lampeggia" indica un basso livello di acqua nel serbatoio o un posizionamento errato del serbatoio nel dispositivo.
	Display di tempo/temperatura di cottura	Il simbolo "lampeggia" per indicare che il dispositivo non ha ancora raggiunto la temperatura impostata.
	Illuminazione	Accendere o spegnere l'illuminazione del forno. Alla pressione dell'icona la lampadina del forno si disattiva. Se premuta di nuovo, la lampadina si spegne.
	Diminuzione del valore di temperatura/tempo	
	Impostazione della temperatura/tempo di cottura	L'icona commuta tra le impostazioni della temperatura e le impostazioni del tempo.
	Aumento del valore della temperatura/tempo	
	Accendi/Spegni/Annulla	Premendo e tendo premura l'icona si accende o si spegne il dispositivo. La pressione breve annulla le impostazioni correnti.
	Conferma/Avvia	Dopo aver impostato un parametro adeguato premere l'icona per confermare.

3.3. PANNELLO DI CONTROLLO - MODALITÀ DI LAVORO DEL DISPOSITIVO

Model RC-SOQ3

Simbolo	Funzione	Temperatura default [°C]	Tempo default [min]	Range di impostazione della temperatura[°C]	Range di impostazione del tempo [min]
	Cottura a vapore	100	5	80-115	1-180
	Griglia-alto e basso + vapore	180	5	120-220	1-180
	Ricircolo dell'aria calda	180	5	120-220	1-180
	Ticircolo dell'aria calda +vapore	180	5	40-220	1-180
	Ricircolo dell'aria calda+ griglia -alto e basso	180	5	40-220	1-180
	Griglia-alto e basso	180	5	40-220	1-180
	Griglia-alto	180	5	40-220	1-180
	Griglia-basso	180	5	40-220	1-180
	Mantenimento del calore	60	20	-	1-180
	Grado di fermentazione	40	20	-	1-180
	Sterilizzazione	100	20	-	1-180
	Scongelamento	60	20	-	1-180

Model RC-SOQ1

Simbolo	Funzione	Temperatura default [°C]	Tempo default [min]	Range di impostazione della temperatura[°C]	Range di impostazione del tempo [min]
	Cottura a vapore (100° C)	100	5	80-115	1-180
	Griglia-alto + vapore	180	5	120-220	1-180
	Griglia-alto	180	5	40-220	1-180
	Griglia- basso	180	5	40-220	1-180
	Griglia-alto e basso	180	5	40-220	1-180
	Ticircolo dell'aria calda	180	5	40-220	1-180
	Grado di fermentazione/ Mantenimento del calore	40	20	30-40	1-600
	Scongelamento	60	20	40-60	1-180

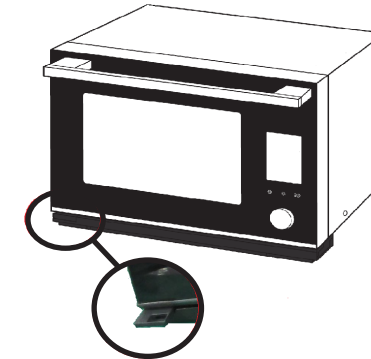
3.4. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

3.4.1. POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO:


La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 10 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

3.4.2. PRIMA DEL PRIMO USO

Rimuovere l'imballaggio protettivo dal dispositivo e dai componenti. Pulire tutti gli accessori (serbatoio dell'acqua, griglia, piastre) e asciugarli (come descritto al punto 3.8. Pulizia e manutenzione). Riempire il serbatoio dell'acqua e metterlo nel forno. Verificare che il serbatoio sia inserito correttamente. Sul lato sinistro del dispositivo, installare uno scarico del vapore (come mostrato nella figura sotto).



Model RC-SOQ3

- Avviare la modalità "Sterilizzazione" segnalato sul display con simbolo . Dopo che il forno si è raffreddato, pulire la camera di cottura.






3.5. DESCRIZIONE DEI PROGRAMMI (SOLO PER IL MODELLO RC-SOQ3)

Codice	Nome	Modalità	Temperatura [°C]	Tempo [min]
P01	Riso cotto al vapore	Cottura a vapore	115	25
P02	Brioche cotte al vapore	Cottura a vapore	100	15
P03	Uova al vapore cinesi/ Uova acqua	Cottura a vapore	100	20
P04	Pesce cotto al vapore (circa 300g)	Cottura a vapore	115	15

P05	Costole cotte al vapore	Cottura a vapore	115	30
P06	Granchio cotto al vapore	Griglia	100	30
P07	Torta di chiffon	Griglia	150	45
P08	Crostata con budino portoghese	Griglia	190	25
P09	Pizza	Griglia	200	20
P10	Biscotti	Ricircolo dell'aria calda+ griglia	170	20
P11	Melanzane grigliate	Cottura a vapore	110	15
		Griglia + vapore	180	5
P12	Patate dolci viola al forno	Griglia + vapore	180	25
P13	Mais al forno	Ticircolo dell'aria calda +vapore	200	12
P14	Ali di pollo al forno	Ricircolo dell'aria calda+ griglia	220	20
P15	Costole al forno	Ricircolo dell'aria calda+ griglia	21	30
P16	Pollo al forno	Ricircolo dell'aria calda+ griglia	200	50
P17	Filetti di pollo in teriyaki	Griglia + vapore	210	15
P18	Frutti di mare al forno con burro all'aglio	Ricircolo dell'aria calda	200	8
P19	Braciola di maiale al forno	Griglia + vapore	220	30
P20	Gulash	Cottura a vapore	115	35

3.6. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

ATTENZIONE! Il dispositivo si riscalda durante il funzionamento, quindi, dopo averlo utilizzato, attendere 30-60 secondi prima di aprire lo sportello. Indossare guanti protettivi quando si apre lo sportello! Il dispositivo produce vapore caldo che verrà rilasciato all'apertura dello sportello. Aprire lo sportello con cautela e una distanza sufficiente.

1. Riemplire il serbatoio dell'acqua, al livello massimo. **ATTENZIONE!** Non aggiungere acqua oltre il livello contrassegnato „MAX”.
2. Collegare il dispositivo all'alimentazione e accendere il dispositivo utilizzando il pulsante di alimentazione.
3. Sul pannello del dispositivo selezionare e premere l'icona .
4. Selezionare la modalità di lavoro.
5. Impostare i parametri di temperatura e tempo. Per passare dalle impostazioni della temperatura alle impostazioni del tempo, e viceversa, premere l'icona . **Attenzione:** La selezione delle modalità operative e l'impostazione dei parametri dipendono dal modello: Modello RC-SOQ3:
 - Regolazione con volantino. Confermare le impostazioni selezionate premendo la manopola.
 - Modello RC-SOQ1:
 - Impostazione tramite le icone:  e . Confermare le impostazioni selezionate premendo l'icona .
6. Al termine del lavoro, spegnere il dispositivo, attendere che si raffreddi completamente e pulire il dispositivo.
7. Buttare l'acqua dal serbatoio.

NOTA: se durante il funzionamento l'acqua scorre dall'ingresso del vapore (fornendo vapore dal serbatoio alla camera del dispositivo), il serbatoio dell'acqua è troppo pieno.

NOTA: Se l'acqua esce dall'uscita del vapore quando la porta è chiusa, è a causa della pressione nel dispositivo. Aprire con cautela lo sportello per 60 secondi.

3.7. VISUALIZZAZIONE DEI CODICI DI ERRORE

Codice	Descrizione	Problema
E-1	Per proteggere la camera di cottura dalle alte temperature	La temperatura nella camera di cottura supera il limite di sicurezza.
E-2	Protezione da alta temperatura del vapore	La temperatura del vapore è superiore al limite di sicurezza.
E-3	Bassa temperatura della camera del forno	La temperatura del forno dopo 3 minuti di funzionamento non aumenta e non supera i 30°C.
E-4	Bassa temperatura del vapore	La temperatura del vapore dopo 3 minuti di funzionamento non aumenta e non supera i 30°C.
E-5	Errore del sensore	Il sensore è scollegato
E-6	Avaria del sensore	Il sensore è danneggiato.
E-7	Danneggiamento del circuito	Problema con il circuito elettrico.

In caso di errore, spegnere immediatamente il dispositivo, scollegare la spina di alimentazione e segnalarlo a una persona autorizzata.

ATTENZIONE! Il dispositivo deve essere riparato da uno specialista. Non effettuare riparazioni da soli!

3.8. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente.
- b) Utilizzare solo detergenti delicati destinati alla pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
- c) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- d) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- e) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- f) Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
- g) Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.
- h) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- i) Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.
- j) Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
- k) Non pulire il dispositivo con sostanze acide. Attrezzature mediche, diluente per vernici, carburante, olio o altre sostanze chimiche possono danneggiare l'unità.
- l) Per evitare la formazione di calcare, svuotare il serbatoio dell'acqua e asciugarlo dopo ogni utilizzo.
- m) Dopo ogni utilizzo del dispositivo, pulire accuratamente la camera del forno e gli accessori (griglia, piastre). Non lavare gli accessori o qualsiasi parte del dispositivo in lavastoviglie.

SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor	
Nombre del producto	HORNO A VAPOR	
Modelo	RC-SOQ3	RC-SOQ1
Voltaje [V ~]/ Frecuencia [Hz]	230/50	
Potencia nominal [W]	2100	
Clase de protección	I	
Capacidad del aparato [L]	25	
Capacidad del depósito de agua [L]	1,2	
Intervalo de temperatura [°C]	40-220	
Dimensiones [mm]	505x488x350	
Peso [kg]	14,25	

1. DESCRIPCIÓN GENERAL


Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.


EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar guantes de protección.
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!
	¡Atención! ¡Superficie caliente! ¡Peligro de quemaduras!
	Uso exclusivo en áreas cerradas.
	¡ATENCIÓN! El aire caliente puede provocar quemaduras.

 **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

 **¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato” o „producto” en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a HORNO A VAPOR.

2.1 SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- d) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- e) En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
- f) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
- g) Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.
- h) ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.
- i) ¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua!
- j) ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución!

2.2 SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- b) No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables.
- c) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado. Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- d)

- e) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO2) para apagar el aparato.
- f) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo.
- g) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
- h) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- i) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- j) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.

⚠️ ¡ADVERTENCIA! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3 SEGURIDAD PERSONAL

- a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- b) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
- c) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- d) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
- e) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

2.4 MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
- b) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
- c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento

seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.

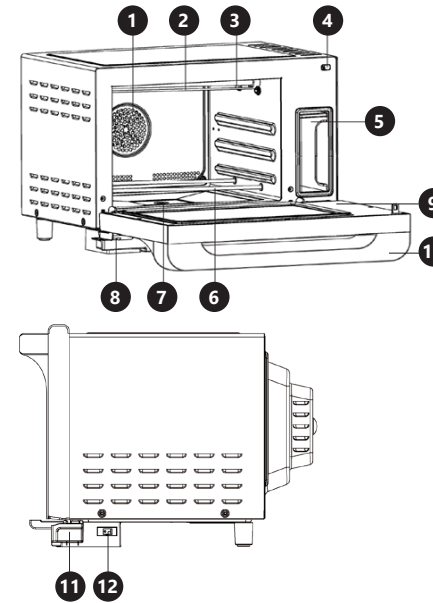
- e) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- f) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- g) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- h) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- i) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
- j) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
- k) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- l) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- m) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- n) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
- o) No permita que el aparato se sobrecargue.
- p) ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!
- q) No abra la carcasa del dispositivo bajo ninguna circunstancia.
- r) Se trata de un aparato de instalación independiente, no apto para montaje en muebles de cocina.
- s) El equipo ha sido concebido exclusivamente para el calentamiento / cocción de alimentos. El calentamiento de adhesivos, plásticos, líquidos y materiales inflamables genera vapores y gases nocivos.
- t) No utilice este aparato para secar o calentar objetos.
- u) No deje platos en el dispositivo apagado. La humedad resultante causa daños al producto.
- v) No coloque ningún objeto sobre los elementos calefactores ni sobre el suelo del horno.
- w) Antes de usarlo, llene el depósito de agua, ya que se desaconseja echar agua mientras el aparato esté en funcionamiento.
- x) Llene el aparato con agua destilada. Si echa otro líquido al depósito, puede dañar el aparato. El depósito solo se puede llenar con agua fría.
- y) Al acabar de usar el horno, abra la puerta para secar su cámara.
- aa) No coloque ningún objeto sobre el aparato.
- bb) ¡Atención! Los orificios de ventilación emiten aire caliente.

⚠️ ¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

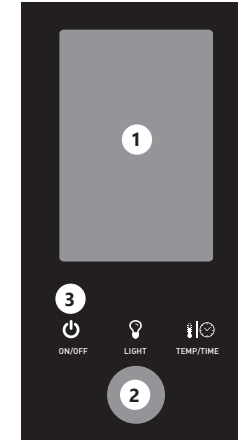
El dispositivo está destinado a hornear y calentar alimentos. ¡El producto solamente puede utilizarse de forma privada!
El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

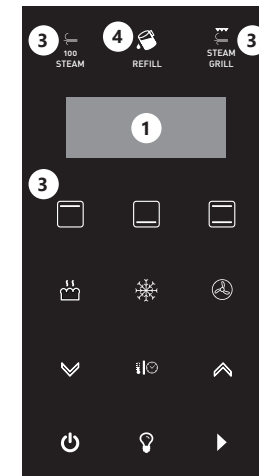


- 1. Ventilador
- 2. Calefactor superior
- 3. Entrada del vapor
- 4. Seguro
- 5. Recipiente de agua
- 6. Calefactor inferior
- 7. Salida del vapor del interior del aparato
- 8. Orificio de ventilación: sacan el vapor fuera del aparato
- 9. Puerta
- 10. Mango
- 11. Bandeja para el exceso de agua
- 12. Botón de alimentación

PANEL DE CONTROL Model RC-SOQ3



Model RC-SOQ1



- 1. Pantalla
- 2. Perilla
- 3. Iconos táctiles de función
- 4. Testigo del depósito









Accesorios adicionales:

- Guante
- Placa para la recogida de grasa
- Placa
- Parrilla
- Elemento de extracción de vapor

3.2. PANEL DE CONTROL - FUNCIONES BÁSICAS
Model RC-SOQ3

Símbolo/icono de función	Descripción	Función
	Encender / Apagar / Cancelar	El aparato se enciende o se apaga manteniendo pulsado el icono. Pulsarlo brevemente anula los ajustes actuales.
	Iluminación	Encender o apagar la luz del horno. La luz del horno se encenderá después de pulsar el icono. Si vuelve a mantener pulsado el icono, la luz se apagará.
	Ajustes de temperatura / tiempo de horneado	El icono conmuta entre los ajustes de temperatura y los ajustes de tiempo.
	Temperatura	Se muestra la temperatura de horneado. Cuando el símbolo °C parpadee, significa que el aparato todavía no ha alcanzado la temperatura seleccionada.
	Depósito de agua	Cuando el símbolo se encienda y parpadee, y el aparato haga sonar una señal acústica, significa que el nivel de agua en el depósito es bajo o que el depósito no se ha instalado correctamente en el aparato.
	Reloj	El símbolo se encenderá al ajustar el tiempo.
	Indicador de calentamiento	El indicador muestra el estado de calentamiento actual del aparato. Calentamiento en curso:  La temperatura seleccionada se ha alcanzado: 
	Hora de inicio / finalización del horneado	El icono parpadea cuando se ajusta el tiempo. Después de que transcurra el tiempo seleccionado, el aparato se apagará automáticamente. Hora de inicio del horneado:  Hora de finalización del horneado: 
	Indicador de tiempo	Tiempo de horneado / Reloj
	Programas	Selección de programas de trabajo

Model RC-SOQ1

Símbolo/icono de función	Descripción	Función
	Depósito de agua	El símbolo parpadea para indicar que el nivel de agua en el depósito es bajo o que el depósito no se ha instalado correctamente en el aparato.
	Indicador de tiempo / temperatura de horneado	El símbolo parpadea para indicar que el aparato todavía no ha alcanzado la temperatura seleccionada.
	Iluminación	Encender o apagar la luz del horno. La luz del horno se encenderá después de pulsar el icono. Si vuelve a pulsarlo, la luz se apagará.
	Reducción de los valores de temperatura/tiempo	
	Ajustes de temperatura / tiempo de horneado	El icono conmuta entre los ajustes de temperatura y los ajustes de tiempo.
	Aumento de los valores de temperatura/tiempo	
	Encender / Apagar / Cancelar	El aparato se enciende o se apaga manteniendo pulsado el icono. Pulsarlo brevemente anula los ajustes actuales.
	Confirmar / Iniciar	Después de seleccionar el parámetro adecuado, pulse el icono para confirmar.

3.3. PANEL DE CONTROL - MODOS DE TRABAJO DEL APARATO
Model RC-SOQ3

Símbolo	Función	Temperatura predeterminada [°C]	Tiempo predeterminado [min]	Intervalo del ajuste de temperatura [°C]	Intervalo del ajuste de tiempo [min]
	Horneado al vapor	100	5	80-115	1-180
	Parrilla: arriba y abajo + vapor	180	5	120-220	1-180
	Ventilador + vapor	180	5	120-220	1-180
	Ventilador	180	5	40-220	1-180
	Ventilador + parrilla arriba y abajo	180	5	40-220	1-180
	Parrilla: arriba y abajo	180	5	40-220	1-180
	Parrilla: arriba	180	5	40-220	1-180
	Parrilla: abajo	180	5	40-220	1-180
	Conservación de calor	60	20	-	1-180
	Grado de fermentación	40	20	-	1-180
	Esterilización	100	20	-	1-180
	Descongelación	60	20	-	1-180

Model RC-SOQ1

Símbolo	Función	Temperatura predeterminada [°C]	Tiempo predeterminado [min]	Intervalo del ajuste de temperatura [°C]	Intervalo del ajuste de tiempo [min]
	Horneado al vapor (100° C)	100	5	80-115	1-180
	Parrilla: arriba + vapor	180	5	120-220	1-180
	Parrilla: arriba	180	5	40-220	1-180
	Parrilla: abajo	180	5	40-220	1-180
	Parrilla: arriba y abajo	180	5	40-220	1-180
	Ventilador	180	5	40-220	1-180
	Grado de fermentación/ Conservación de calor	40	20	30-40	1-600
	Descongelación	60	20	40-60	1-180

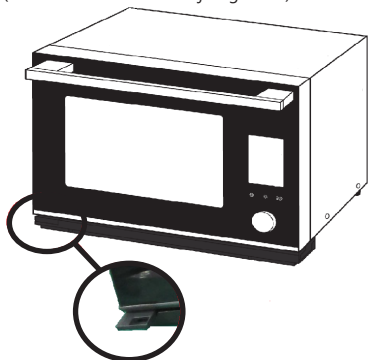
3.4. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

3.4.1. LUGAR DE TRABAJO

La temperatura ambiente no debe superar los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

3.4.2. ANTES DEL PRIMER USO

Retire el embalaje protector del aparato y de los elementos. Limpie todos los accesorios (depósito de agua, parrilla, placas) y séquelos bien (de acuerdo con lo expuesto en el punto 3.8. Limpieza y mantenimiento). Llene el depósito de agua e introdúzcalo en el aparato. Asegúrese de que el depósito se haya instalado correctamente. Instale el elemento de extracción de vapor a la izquierda del aparato (como se indica en el dibujo siguiente).



Modelo RC-SOQ3

- Active el modo „Esterilización“ marcado en la pantalla con el símbolo [E]. Cuando el horno se haya enfriado, limpie su interior.

3.5. DESCRIPCIÓN DE LOS PROGRAMAS (SOLO PARA EL MODELO RC-SOQ3)

Código	Nombre	Modo	Temperatura [°C]	Tiempo [min]
P01	Arroz al vapor	Horneado al vapor	115	25
P02	Bollos al vapor	Horneado al vapor	100	15
P03	Huevos al vapor chinos	Horneado al vapor	100	20

P04	Pescado al vapor (aprox. 300 g)	Horneado al vapor	115	15
P05	Costillas al vapor	Horneado al vapor	115	30
P06	Cangrejo al vapor	Horneado al vapor	100	30
P07	Bizcocho	Parrilla	150	45
P08	Pudín portugués	Parrilla	190	25
P09	Pizza	Parrilla	200	20
P10	Galletas	Ventilador + parrilla	170	20
P11	Berenjenas al horno	Horneado al vapor	110	15
		Parrilla + vapor	180	5
P12	Batatas violetas asadas	Parrilla + vapor	180	25
P13	Maíz asado	Ventilador + vapor	200	12
P14	Alitas de pollo asadas	Ventilador + parrilla	220	20
P15	Costillas asadas	Ventilador + parrilla	21	30
P16	Pollo asado	Ventilador + parrilla	200	50
P17	Filetes de pollo teriyaki	Parrilla + vapor	210	15
P18	Marisco asado con mantequilla de ajo	Ventilador	200	8
P19	Filete de cerdo asado	Parrilla + vapor	220	30
P20	Goulash	Horneado al vapor	115	35

3.6. MANEJO DEL APARATO

¡ATENCIÓN! El aparato se calienta mientras está en funcionamiento. Por lo tanto, después de que acabe de funcionar, hay que esperar 30-60 segundos antes de abrir la puerta. ¡Use manoplas para abrir la puerta! El aparato genera valor caliente que sale al exterior al abrir la puerta. Abra la puerta con cuidado y a una distancia segura.

1. Rellene el recipiente de agua al nivel máximo. ¡ATENCIÓN! No llene de agua por encima del nivel MAX.
2. Conecte el aparato a la corriente y enciéndalo con el botón de alimentación.
3. En el panel del aparato, seleccione y pulse el icono [E].
4. Elija el modo de trabajo.
5. Defina los parámetros de temperatura y tiempo. Pulse el icono [E] para pasar de los ajustes de temperatura a los de tiempo y viceversa. Atención: La selección de los modos de trabajo y el ajuste de parámetros dependen del modelo:
Modelo RC-SOQ3:
• Ajuste mediante perilla. Confirme los ajustes seleccionados presionando la perilla.
Modelo RC-SOQ1:
• Ajuste mediante los iconos: √ i ^ . Confirme los ajustes seleccionados pulsando el icono ▶.
6. Después de finalizar el horneado, apague el aparato, espere a que se enfríe por completo y límpielo. Vacíe el depósito de agua.
7. Vacíe el depósito de agua.

ATENCIÓN: Si mientras el aparato está en funcionamiento sale agua de la entrada de vapor (que conduce el vapor desde el depósito hasta la cámara del aparato), significa que el depósito de agua se ha llenado en exceso.
ATENCIÓN: Si al cerrar la puerta sale agua de la entrada de vapor, la razón es una alta presión en el aparato. Deje la puerta inclinada durante 60 segundos con cuidado.

3.7. VISUALIZACIÓN DE CÓDIGOS DE ERROR

Código	Descripción	Problema
E-1	Seguro de la cámara del horno frente a temperaturas altas	La temperatura de la cámara del horno supera el límite de seguridad.
E-2	Protección frente a vapor de temperatura alta	La temperatura del vapor supera el límite de seguridad.
E-3	Temperatura baja de la cámara del horno	La temperatura del horno no aumenta después de 3 minutos de funcionamiento y no supera los 30 °C.
E-4	Temperatura baja del vapor	La temperatura del vapor no aumenta después de 3 minutos de funcionamiento y no supera los 30 °C.
E-5	Error del sensor	El sensor está desconectado.
E-6	Avería del sensor	El sensor está dañado.
E-7	Daño en el circuito	Problema con el circuito eléctrico.

La temperatura de la cámara del horno supera el límite de seguridad. En caso de que surja un error, apague y desenchufe el aparato inmediatamente e informe a una persona autorizada.

¡ATENCIÓN! Un especialista debe reparar el aparato. ¡No lo intente reparar por su cuenta!

3.8. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente.
- b) Utilizar únicamente detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies en contacto con alimentos.
- c) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- d) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- e) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- f) Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.
- g) Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido.
- h) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente. Para su limpieza utilizar un paño húmedo y suave.
- i) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.
- j) No limpie el aparato con limpiadores que puedan contener sustancias ácidas. Los aparatos médicos, disolventes, carburantes, aceites y otros químicos podrían dañar el producto.
- k) Para prevenir que se acumulen sedimentos, vacíe el depósito de agua y séquelos después de cada uso.
- l) Después de cada uso, limpie minuciosamente la cámara del horno y los accesorios (parrilla, placas). No lave los accesorios ni ningún elemento del aparato en el lavavajillas.

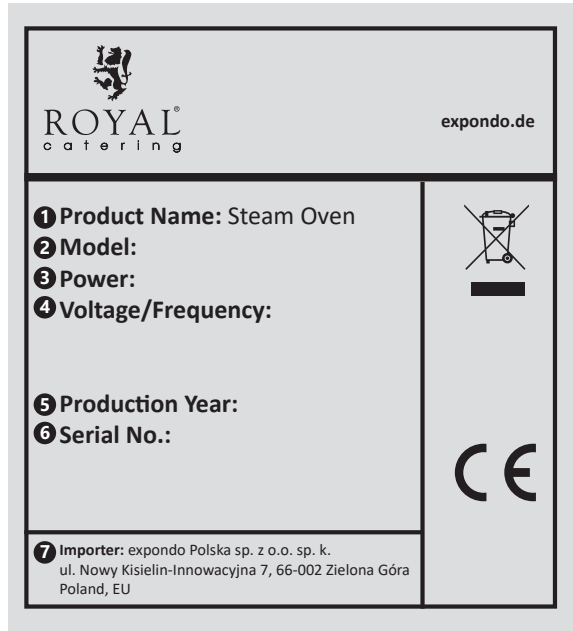
ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que ha de entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Al respecto informa el símbolo situado sobre el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.



NAMEPLATE TRANSLATIONS

NOTES/NOTIZIEN



	1	2	3	4
DE	Produktname	Modell	Leistung	Spannung/Frequenz
EN	Product Name	Model	Power	Voltage/Frequency
PL	Nazwa produktu	Model	Moc	Napięcie znamionowe/ Częstotliwość
CZ	Název výrobku	Model	Jmenovitý výkon	Jmenovité napájecí napětí/ Frekvence
FR	Nom du produit	Modèle	Puissance	Tension/Fréquence
IT	Nome del prodotto	Modello	Potenza	Tensione/Frequenza
ES	Nombre del producto	Modelo	Potencia	Voltaje/Frecuencia
	5	6	7	
DE	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Importeur	
EN	Production year	Serial No.	Importer	
PL	Rok produkcji	Numer serii	Importer	
CZ	Rok výroby	Sériové číslo	Dovozce	
FR	Année de production	Numéro de serie	Importateur	
IT	Anno di produzione	Numero di serie	Importatore	
ES	Año de producción	Número de serie	Importador	

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTES UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de